

Informazio

Agerkaria Boletín

Informativo

BIZKAIA
JAURERRIKO
ABOKATUEN
BAZKUN
OHORETSUA
2009ko
URRIA

ILUSTRE
COLEGIO DE
ABOGADOS
DEL SEÑORIO
DE VIZCAYA
OCTUBRE
2009



Nº
183
ZK.

LA CUSTODIA COMPARTIDA

ZAINTZA BANATUA





W.R. Berkley España

ESPECIALISTAS EN SEGUROS DE RESPONSABILIDAD CIVIL PROFESIONAL

W.R. BERKLEY ESPAÑA, comercializa productos de seguros de Responsabilidad Civil Profesional adaptados a las necesidades de las empresas y profesionales del mundo del Derecho, la Economía y la Sanidad.

- ⦿ Un asegurador que integra en su equipo a profesionales de la más cualificada experiencia.
- ⦿ Un asegurador que provee a sus Corredores y Clientes de los mejores Programas de Seguro.
- ⦿ Un asegurador con los más exigentes estándares de calidad, integridad, transparencia y vocación de servicio.

W.R. BERKLEY ESPAÑA, pertenece al Grupo *W.R. BERKLEY CORPORATION*, uno de los Holdings de más dilatada experiencia y reputación mundial.

W.R. BERKLEY España.

Especialistas en seguros para profesionales.

W.R. BERKLEY INSURANCE (EUROPE), LIMITED

Sede Social de W.R. BERKLEY ESPAÑA
Paseo de la Castellana 149, Madrid.

Oficina en Barcelona
Paseo de Gracia 11.

Tel.: 91 449 26 46

Tel.: 93 481 47 29



AZAROAREN 20an, Haurren Eskubideen Adierazpen Unibertsala aldarrikatu zeneko berrogeita hamargarren urteurrena beteko da. Dokumentu horretan, gizarte-bizitzaren modu guztiek berez eta ikuspegi politiko eta juridikotik oinarri izan behar dituzten balio unibertsaleko funtsezko printzipioak bildu dira. Hala ere, gure inguruko errealitatea oso desberdina da.

Bertan behera utzitako haurrak, soldaduak, aberrigabeak, jazarriak, esplotatuak, sexuaren edo arrazaren ondorioz baztertuak, helduarora iristen ez diren haurrak edo garapen fisiko, afektibo eta intelektualerako beharrezkoak ez diren erosotasun, osasun, hezkuntza, arreta edo maitasun baldintzekin iristen ez direnak.

Neska-mutilak sexu-trafikoaren eta esplotazioaren objektuak dira, inguru makurrean jaiotzeagatik soilik tratu txarrak jasotzen dituzten haurrak. Batzuetan, gizarte konplizeek babestutako jarreraren eta jokabideen ondorioak jasaten dituzte, gizarte horiek gizakia ez errespetatzeko eta injustizia maltzurreko portaerak sustatu eta suspertzen baitituzte.

Mingarriena da gure gizarteko subjektu zaurgarrienen oinarri-zko eskubideak ez direla goseak, azpigarapenak, gerrak edo totalitarismoak jotako urruneko herrialdeetan urratzen beti, inguru hurbilean baino, itxuraz garatuenak diren gizarteetan.

Batzuetan, gure eguneroko bizimoduan, familia egituratueta, ezkontideen artean gatazkak sortzen direnean eta ukitutako adingabeen bizimoduak arautzeko modua aurkitu behar dugunean, familia- eta emozio-egitura berriak eratuz, interes personalak, ekonomikoak, antolaketari lotutakoak adingabearen interesen gainetik jarri ohi ditugu, eta orduan, itxuraz modu errugabeen adingabeen oinarri-zko eskubide batzuei kalte egiten ari gara, nahi gabe. Hori gertatzen da legezko tresna berri-tzaileak ditugun arren, eta horien bidez, a priori, familia-eskema berriak ezar daitezkeen arren, hala nola zaintza banatua. Hala ere, alternatiba horiek ez dira errazak eta arrakastatsuak izaten, salbu eta adingabearen aldeko benetako interesa gurasoen jokabidearen motibazioa eta oinarria denean.

Azken finean, egoera edozein izanda ere, inoiz ezin dugu ahaztu, Haurren Eskubideen Adierazpen Unibertsaleko VII. Printzipioan jaso den moduan, haurren aldeko interesa izan behar da haurren hezkuntzaren eta orientazioaren gaineko erantzukizuna dutenen eta, oro har, gizarte osoaren printzipio artezkaria.

EL 20 de Noviembre se cumple el quincuagésimo aniversario de la promulgación de la Declaración Universal de Derechos del niño Este documento recoge los principios más básicos de valor universal que de una manera natural e instintiva y desde luego política y jurídica deben inspirar cualquier forma de vida social. Sin embargo la realidad de nuestro entorno no tan lejano es bien distinta.

Niños abandonados, soldados, apátridas, perseguidos, explotados, rechazados por razón de su sexo o raza, niños que no alcanzan la edad adulta o no lo hacen en las condiciones de confort, de salud, educación, atención o cariño indispensables para su desarrollo físico, afectivo e intelectual.

Niños y niñas que son objeto de tráfico y explotación sexual, niños todos ellos maltratados por la única razón aleatoria de nacer involuntariamente en un entorno desfavorable y en ocasiones sufrir las consecuencias de conductas y comportamientos amparados por sociedades cómplices que fomentan y promueven actitudes de falta de respeto al ser humano y de injusticia perversa.

Lo realmente dolorosos que la conculcación de los derechos fundamentales más básicos ejercida, precisamente, sobre los sujetos más vulnerables de nuestra sociedad no se produce siempre en países lejanos acuciados por el hambre, el subdesarrollo, la guerra, o el totalitarismo sino en nuestros propios entornos más cercanos y en las sociedades supuestamente más desarrolladas.

En ocasiones, en nuestro devenir cotidiano en familias estructuradas, cuando surgen los conflictos conyugales y debemos encontrar la forma de regular las vidas de los menores afectados, conformando nuevas estructuras familiares y emocionales, anteponeamos otros intereses personales, económicos, de organización, por encima de los del menor, y es entonces cuando estamos lesionando, involuntariamente, y de forma aparentemente inocente algunos de sus derechos más fundamentales. Ello ocurre a pesar de contar con instrumentos legales innovadores que permitan, a priori, el establecimiento de nuevos esquemas familiares como es el de la custodia compartida que, sin embargo, no son una alternativa de fácil y exitoso cumplimiento salvo que el verdadero interés del menor sea la auténtica motivación e inspiración constante del comportamiento de sus progenitores.

En definitiva sea cual sea la situación no debemos olvidar nunca que tal como recoge el Principio VII de la Declaración Universal de los Derechos del niño el interés superior del niño debe ser el principio rector de quienes tienen la responsabilidad de su educación y orientación y por ende de la sociedad en general.



**BIZKAIA
JAURERRIKO
ABOKATUEN
BAZKUN
OHORETSUA**

**ILUSTRE
COLEGIO DE
ABOGADOS
DEL SEÑORIO
DE VIZCAYA**

Decano / Dekanoa
Nazario Oleaga Páramo

Consejo de Redacción / Erredakzio Batzordea
Ana Bermejo Arteagabeitia
Beatriz Barquín Torre
Ignacio Alonso de Errasti

<http://www.icasv-bilbao.com/>
elboletin@icasv-bilbao.com

Colaboradores / Laguntzaileak

César Gallastegi Aranzabal
Nahia Llona Fernández
Jorge Marqueta Andrés
Eduardo Ranedo Fernández
Idoia Manzárrega Zamalloa
Alberto Martínez Ruiz

Depósito Legal / Legezko gordailua
2.069/1987

Cuidado con lo que firmas...



consulta a tu abogado/a

Reclamaciones-Contratos-Compraventa y Arrendamientos-Denuncias... Etc.

BIZKAIA
JAURERRIKO
ABOKATUEN
BAZKUN
OHORETSUA
2009ko
URRIA

ILUSTRE
COLEGIO DE
ABOGADOS
DEL SEÑORIO
DE VIZCAYA
OCTUBRE
2009



Nº
183
ZK.



NOTICIAS	6	BERRIAK
COMISIONES	10	BATZORDEAK
Comisión del coro		<i>Abesbatzaren batzordea</i>
La agrupación de jóvenes abogados en Oviedo y Tenerife		<i>Abokatu gazteen elkartea Oviedon eta Tenerifen</i>
Four Friendsen kontzertua		<i>Concierto de Four Friends</i>
INFORMACIÓN	14	INFORMAZIOA
50 aniversario de la Declaración Universal de los Derechos del Niño		<i>50 aniversario de la Declaración Universal de los Derechos del Niño</i>
La custodia compartida		<i>Zaintza banatua</i>
OPINIÓN	22	IRITZIA
La coartada colectiva		<i>Alibi kolektiboa</i>
JORNADAS	25	JARDUNALDIAK
Curso básico de arbitraje		<i>Arbitrajeari buruzko oinarritzko ikastaroa</i>
BIBLIOTECA COLEGIAL	30	BAZKUNEKO LIBURUTEGIA
NOVEDADES LEGISLATIVAS	32	LEGEGINTZA BERRITASUNAK
SUPLEMENTO CULTURAL	34	KULTUR ERANSKINA

2008AN TRAFIKO-ISTRIPUAN HILDAKOEN %40 ALKOHOLAREN, DROGEN EDO PSIKOFARMAKOEN ERAGINPEAN ZEUDEN

Substantzia horien kontsumoa 31 eta 50 urte bitarteko gizonen artean gazteen artean baino handiagoa da.

Jende gehien asteko egunetan hil ziren (%61,64), jaiegunetan edo asteburuetan baino gehiago (%38,36).

Iaz errepideetan trafiko-istripuetan hildako gidarien %40k positibo eman zuten alkoholaren, drogen eta/edo psikofarmakoen probetan. Horixe da Toxikologiaren eta Zientzia Forentseen Institutu Nazionalak 2008ko trafiko-istripuetan hildakoei buruz idatzitako memoriaren ondorio nagusia.

Txostenean, trafiko-istripuetako 1.162 hildakori egindako analisi toxikologikoen emaitzak jaso dira (975 gidari eta 187 oinezko), odol-lagin baten bidez, istripua gertatzean substantzia horien eraginpean zeuden zehazteko.

Emaitza positiboa izan duten kasuen %40tik, gehienekoak gizonezkoak, %78k alkohola hartu zuen 0,3 g/l-ko tasan edo handiagoan, %27k drogaren bat hartu zuen, eta %13k psikofarmakoak. Kokaina drogarekin zerikusia zuten kasuen %55.5etan agertu zen, eta kanabisa, %29tan.

Txostenaren arabera, zapalduta hil ziren eta aztertu diren 187 oinezkoetatik %33k positibo eman zuen hainbat substantzian, hala nola alkohola (%22), drogak (%5,3) eta psikofarmakoak (%11,2).

JUSTIZIA MODERNIZATZEKO PLANA, JUSTIZIA MINISTERIOARENA

2010ean finantzatuko diren jarduera nagusien artean, informazio- eta komunikazio-sistema berrietan eta herritarren eta Justiziako profesionalen eskura dauden zerbitzu elektronikoetan inbertsio indartsua egingo da. Aipatu hazkunderik 98,34 milioi euro bideratuko dira Justizia teknologiaren aurretik aurreratua izan da-din; besteak beste, hauek azpimarratu behar dira:

- Informazio prozesaleko sistemen zabalkundea.
- Interoperabilitateko eta Seguritateko Eskema Judizialaren garapena (ISEJ plana).
- Fiskaltzako informazio-sistemak sustatzea eta organo judizialekin koordinatzea.
- "Zerbitzuen Erregistro Zibilaren" Proiektua garatzea.
- Administrazio elektronikoa bultzatzea herritarren eta eragile juridikoen zerbitzura.

EL 40% DE LOS CONDUCTORES FALLECIDOS EN ACCIDENTE DE TRÁFICO EN 2008 ESTABAN BAJO LOS EFECTOS DEL ALCOHOL, DROGAS O PSICOFÁRMACOS

El consumo de estas sustancias es mayor en varones de 31 a 50 años que entre los jóvenes.

Estos fallecimientos fueron más numerosos en días laborables (61,64) que durante los festivos o fin de semana (38,36%).

El 40% de los conductores fallecidos en accidente de tráfico en carretera durante el pasado año dieron positivo a alcohol, drogas y/o psicofármacos. Esta es la principal conclusión de la memoria del Instituto Nacional de Toxicología y Ciencias Forenses sobre las muertes en accidentes de tráfico en 2008.

El informe recoge los resultados de los análisis toxicológicos realizados a 1.162 fallecidos (975 conductores y 187 peatones) en accidente de tráfico a través de una muestra de sangre, con el objeto de determinar si se encontraban bajo los efectos de estas sustancias cuando ocurrió el accidente.

De ese 40% de casos con resultado positivo, la mayoría hombres, el 78% había ingerido alcohol igual o por encima de 0,3 g/l, el 27% había consumido algún tipo de droga y el 13% psicofármacos. La cocaína estuvo implicada en el 55.5% de los casos de droga, seguida por el cannabis, en un 29%.

Según la memoria, igualmente de los 187 peatones que murieron atropellados y analizados el pasado año, el 33% dio positivo en sustancias tales como alcohol (22%), drogas (5,3%) y psicofármacos (11,2%).

PLAN DE MODERNIZACION DE LA JUSTICIA DEL MINISTERIO DE JUSTICIA

Entre las principales actividades objeto de financiación en 2010 merece especial atención la fuerte inversión en los nuevos sistemas de información y comunicación y servicios electrónicos a disposición del ciudadano y de los profesionales de la Justicia. Del citado **incremento**, se destinan **98,34 millones de euros a actuaciones dirigidas a la consecución de una Justicia tecnológicamente avanzada, entre las que destacan:**

- El despliegue de los sistemas de información procesal.
- El desarrollo del Esquema Judicial de Interoperabilidad y Seguridad (plan EJIS).
- La potenciación de los sistemas de información del Ministerio Fiscal y su coordinación con los órganos judiciales.

- El desarrollo del Proyecto del "Registro Civil de Servicios".
- El impulso de la Administración electrónica al servicio del ciudadano y de los operadores jurídicos.
- La integración de los "Registros Administrativos de apoyo a la actividad judicial" (proyecto SIRAJ).

El nuevo mapa judicial contará con unos recursos de **48,47 millones de euros** para la creación de 200 nuevas unidades judiciales, de las que 50 serán plazas de jueces de adscripción territorial, con la finalidad de avanzar en la consecución de un sistema judicial integrado por profesionales titulares.

Respecto a la Violencia de Género y tras la creación de 103 nuevos juzgados sobre la Violencia sobre la Mujer en el periodo 2005/2009, durante 2010 se seguirán creando nuevos órganos especializados en esta materia según la evolución de las cargas de trabajo. También se dotan planes concretos de actuación para impulsar y descongestionar la actividad de estos juzgados Justicia para actuaciones contra la Violencia de Género en 2010 alcanza los **52,39 millones de euros**.

- "Jarduera judizialean laguntzeko Erregistro Administrazioen" integrazioa (SIRAJ proiektua).

Mapa judicial berriak 48,47 milioi euroko bitartekoak izango ditu 200 unitate judicial berri sortzeko. Horietatik 50 lurralde-atxikipeneko epaileen plazak izango dira, profesional titularrek osatutako sistema judiciala osatzen laguntzeko.

*Genero Indarkeriari dagokionez eta 2005/2009 aldian Emakumearen aurkako Indarkeriaren 103 epaitegi berri sortu ondoren, 2010ean arlo horretan espezializatutako organo berriak sortuko dira, lan-zamen bilakaeraren arabera. Justizia epaitegi horren jarduera bultzatzeko eta arintzeko jarduera-plan zehatzak ere prestatu dira, 2010ean Genero Indarkeriaren aurkako jardunetarako, **52,39 milioi euro guztira**.*

BAJAS COLEGIALES POR IMPAGO DE CUOTAS

En sesión de Junta de Gobierno del pasado día 30 de septiembre se acordó dar de baja por impago de cuotas a los siguientes colegiados:

- D. Ricardo Mateo Salinas – Colegiado nº 2407
- D. Miguel Iñigo Astorquía Soto – Colegiado nº 3308
- D. Beinat Oleaga Orue-Rementería – Colegiado nº 3601

BAZKUNEKO BAJAK KUOTAK EZ ORDAINTZEAGATIK

Joan den irailaren 30ea egindako Gobernu Batzordearen bileran, gure Bazkuneko kide hauei baja ematea adostu zen, kuotak ordaindu ez dituztelako:

- Ricardo Mateo Salinas jn. – 2407 zk.ko elkargokidea*
- Miguel Iñigo Astorquía Soto jn. – 3308 zk.ko elkargokidea*
- Beinat Oleaga Orue-Rementería jn. – 3601 zk.ko elkargokidea*

SE ALQUILA DESPACHO CÉNTRICO, con servicio de conserje. económico, sin gastos de luz, comunidad calefacción.
Teléfono de contacto 94 415 59 23.

BULEGOA ALOKATZEN DA ERDIALDEAN, atezain-zerbitzuarekin. Merkea, argi-gasturik gabe, berogailua erki-degoan.
Harremanetarako telefono-zenbakia 94 415 59 23.

**IRAGARKI
TAULA
TABLÓN DE
ANUNCIOS**

ESPAINIAKO ABOKATUTZAREN KONTSEILU NAGUSIAREN OHARRA

Defentsa juridikoko aseguruaren duten asegurutuen abokatua askatasunez hautatzeari dagokionez.

EAKNk Europako Erkidegoetako Justizia Auzitegiaren 2009ko irailaren 10eko epaira igortzen gaitu, C-199/08 gaiari dagokionez, hain zuzen ere, asegurutuen abokatua askatasunez hautatzeari buruz, Austriako Auzitegi Gorenak aurkeztutako judizioaurreko erabaki baten inguruan hartutakoa.

Horren arabera, "defentsa juridikoko aseguruari dagozkion lege-, erregelamendu- eta administrazio-xedapenen koordinazioari buruzko Kontseiluaren 1987ko ekainaren 22ko 87/344/CEE Zuzentarauaren" 4. art., 1. idatz-zatia, a) hizkia honela interpretatu behar dela: **aseguruaren zenbait hartzailek gertaera bera dela-eta kalteak jasaten dituztenean, defentsa juridikoaren asegurtzaileak ezin du erreserbatu ukitutako asegurutuen abokatua hautatzeko eskubidea.**

NOTA DEL CONSEJO GENERAL DE LA ABOGACÍA ESPAÑOLA

En relación con el asunto de libre elección de abogado por parte de los asegurados con seguro de defensa jurídica.

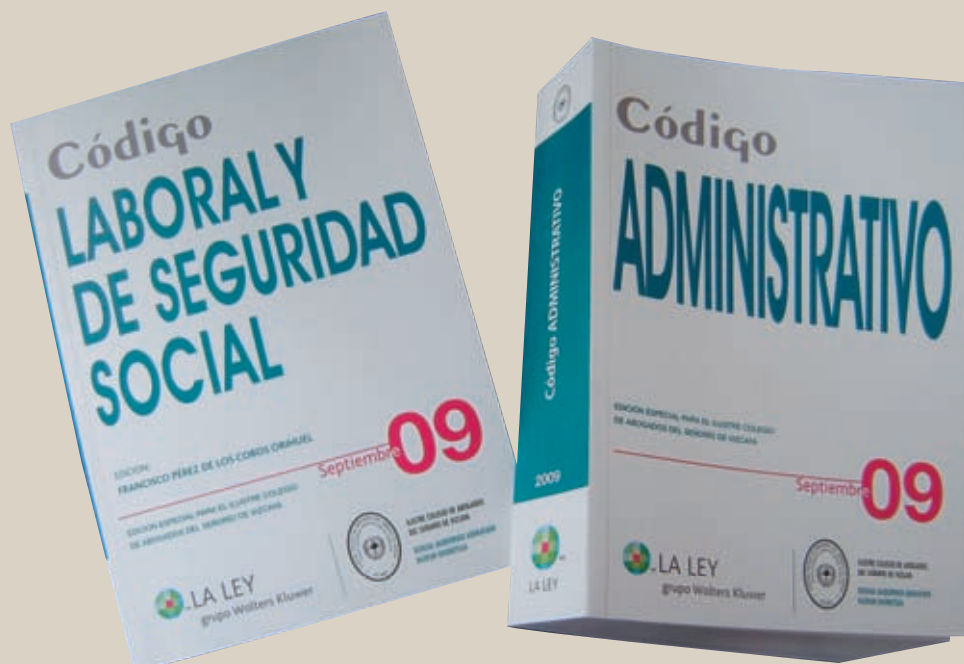
El C.G.A.E. nos remite la Sentencia de la Sala Segunda del Tribunal de Justicia de las Comunidades.

Europeas, de 10 de septiembre de 2009 en el asunto C-199/08 sobre libre elección de abogado por parte del asegurado adoptada respecto de una decisión prejudicial presentada por el Tribunal Supremo de Austria.

En la misma se concluye que el art. 4, apartado 1, letra a) de la "Directiva 87/344/CEE del Consejo, de 22 de junio de 1987, sobre coordinación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas relativas al seguro de defensa jurídica", debe interpretarse en el sentido de que **cuando un número considerable de tomadores del seguro se haya visto perjudicado por un mismo hecho, el asegurador de la defensa jurídica no puede reservarse el derecho de elegir al abogado de todos los aseguradores afectados.**

Gure Bazkuneko elkargokideek LA LEY argitaletxeak BJABoarentzat bereziki argitaratutako Administrazio eta Lan Kodeen 700 ale eskura dituzte. Interesdunak elkargoko bulegora hurbil daitezke aleak jasotzeko.

Los Colegiados tiene a su disposición 700 ejemplares de los Códigos Administrativo y Laboral y de Seguridad Social editados especialmente para el ICASV por el editorial LA LEY. Los interesados pueden pasar a recogerlos en las oficinas colegiales.



UNIÓN INTERNACIONAL DE ABOGADOS

Los abogados de todo el mundo se reúnen en Sevilla para el 53º congreso de la Unión Internacional de Abogados.

Del 27 al 31 de octubre de 2009, la Unión Internacional de abogados (UIA) reunirá a abogados de todo el mundo en Sevilla (España) con motivo de su 53º congreso anual.

La capital andaluza, a caballo entre Europa y África, ofrece un marco idóneo para el intercambio de experiencias y debates de ideas entre profesionales del derecho.



Se abordarán tres temas principales:

- Derecho de los negocios y derecho penal: ¿demasiadas sanciones o demasiado pocas?
- Mundialización, tolerancia y derecho.
- El secreto profesional.

Además, la UIA propone una sesión especial sobre los efectos y salidas de la crisis financiera. Una ocasión para hacer balance del modo en que los despachos hacen frente a la crisis desde hace un año y analizar las consecuencias para las actividades de sus clientes.

También se han organizado encuentros específicos, tales como el primer Foro para África, que tratará sobre el papel y la independencia del abogado y también sobre la desertización.

Por último, como cada año, las cuarenta comisiones y grupos de trabajo de la UIA se reúnen para debatir sobre los temas relativos a su especialidad en derecho de los negocios, práctica general del derecho y Derechos Humanos. Todos los trabajos, coordinados por abogados, representantes de colegios de abogados y otros expertos de prestigio internacional, son validados para la formación continua de abogados de Francia, Bélgica, Italia y Rumanía. Más allá de los debates, este encuentro será una oportunidad para entablar contactos profesionales fructíferos en todo el mundo, puesto que se espera que vengan a Sevilla más de 1200 abogados de casi 70 países. Los congresistas disfrutará visitando Sevilla, paseando a orillas del Guadalquivir y viviendo al ritmo español.

SOBRE LA UIA

Creada en 1927 la Unión Internacional de Abogados es la asociación profesional más veterana a nivel internacional. Agrupa a miles de abogados, así como a 200 miembros colectivos (que representan a cerca de dos millones de abogados) de más de 110 países.

Los principales objetivos de la UIA son la promoción de los principios esenciales de la abogacía; la defensa de la Defensa, cuando ésta es injustamente atacada; la contribución al establecimiento de un orden jurídico internacional basado en los principios de los Derechos Humanos y de la Justicia entre naciones, por la ley y por la paz; la protección de los intereses morales y materiales de los miembros de la profesión.

ABOKATUEN NAZIOARTEKO BATASUNA

Mundu osoko abokatuak Sevillan elkartuko dira Sevillan Abokatuena Nazioarteko Batasunaren 53. kongresurako.

2009ko urriaren 27tik 31ra, Abokatuena Nazioarteko Batasunak (ANB) mundu osoko abokatuak Sevillan elkartuko ditu (Espainia), urteroko 53. kongresuan.

Andaluziako hiriburua, Europaren eta Afrikaren arteko erdibidean, zuzenbideko profesionalen artean esperientziak trukatzeko eta ideiak eztabaidatzeko esparru bikaina da.

Hiru gai nagusi jorratuko dira:

- *Negozioen zuzenbidea eta zigor zuzenbidea: zehapen gehiegi edo gutxiegi?*
- *Mundializazioa, tolerantzia eta zuzenbidea.*
- *Lanbide-sekretua.*

Horrez gain, ANBK saio berezia proposatu du finantza-krisiaren ondorioei eta irteerei buruz. Duela urtebetetik bulegoek krisiari aurre egiten duten moduaren inguruan balantzea egiteko eta bezeroen jarduerarako dituzten ondorioak aztertzei aukera da.

Topaketa bereziak ere antolatu dira, hala nola lehenengo foroa Afrikarako. Horretan, abokatuena eginkizunari eta independentziari buruz eta basamortutzei buruz hitz egingo da.

Amaizteko, urtero bezala, ANBko berrogei batzordeek eta lantaldeek negozioen zuzenbideari lotutako gaiak, zuzenbidearen praktika orokorrari eta Giza Eskubideei buruz eztabaidatuko dute. Lan guztiak abokatuak, abokatuena elkargoetako ordezkariak eta nazioartean ospea duten beste aditu batzuek koordinatuko dituzte, eta lan horiek Frantzia, Belgika, Italia eta Errumaniako abokatuena etengabeko prestakuntzarako baliozkotuko dira. Eztabaidak alde batera utzita, topaketa honetan lanbide-harreman emankorrak ezarriko dira mundu osoan. Izan ere, Sevillara ia 70 herrialdeetako 1200 abokatu baino gehiago etortzea espero da. Kongresuko parte hartzaileek Sevilla bisitatuko dute, Guadalquivirren ertzean eta espainiar eritmoetan.

ANBRI BURUZ

Abokatuena Nazioarteko Batasuna 1927an sortu zen, eta nazioartean elkarte profesional zaharrena da. Milaka abokatu biltzen ditu, baita 110 herrialdeetakoak baino gehiagotakoak diren 200 kide kolektibo ere (bi milioi abokatu inguru ordezkatzeko dituzte).

ANBren helburu nagusiak abokatuena funtsezko printzipioak sustatzea, Defentsa defenditzea (modu bidegabe eraso egiten diotenean), Giza Eskubideen eta nazio-artearen Justiziaren printzipioetan, legean eta bakean oinarritutako nazioarteko ordena juridikoa ezartzea; lanbideko kideen interes moral eta materialak babestea.

ABESBATZAREN BATZORDEA

COMISIÓN DEL CORO



Duela hamabost urte sortu zen Abokatuen Bazkuneko Abesbatzaren Batzordea. Urte hauetan guztietan elkar-gokide askok osatu dute batzorde hori, eta gaur egun hogeita hamar abokatuk osatzen dugu.

Abesbatza ekitaldi instituzionaletan parte hartzeko sortu zen, Bazkuna beste modu batean ordezkatzeko. Horretarako, musika sakratuaren (ekitaldi erlijiosoetan parte hartzeko) eta herri-musikaren (gainerako ekitaldi ofizialeterako) erreperitorio zabala dugu, eta euskal herri-musikari arreta berezia eskaintzen diogu, gure kultura-ondarearen erakusgarrietako bat baita.

Nola ez, eta abestu egiten dugunez, aurretik entseatu egin behar dugu. Hori dela eta, ostegun guztietan eta astearte batean gizonetakoak eta hurrengoan emakumeetakoak, eguerdiko ordu bietatik hiruretara, ekitaldien aretoan elkartzen gara.

Eta, nola ez, laguntza profesionala behar dugu, abokatuok ezagutza asko ditugun arren, abesbatza zuzentzea ez da barruan sartzen (guk dakigula, behintzat). Horretarako Karmele Barrena zuzendaria daukagu, eta bera arduratzen da musika-atalaz.

Entsegu horietan erreperitorioa zabaldu eta parte hartuko dugun ekitaldiei al bait ondoen aurre egiteko prestatzen gara, adibidez, azken ekitaldirako, urte judizialaren irekiera-ekitaldirako, joan den urriaren 1ean Justizia Jauregian egin zena.

Beste lehentasun bat gainerako abokatuen abesbatzekin etengabe harremanetan egotea da. Bide batez esanda, estatuan sortu zen abokatuen lehenengo abesbatza izan ginen, baina gaur egun askoz gehiago daude, Barzelonan, Zaragozan, Vigon, Granadan, Málaga eta Valentzian.

Horiekin urtean behin elkartzen ahalegintzen gara, urtero hiri batean, musika-lokarriak eta lokarri profesionalak estutzeko.

Hace ya quince años que se fundó la comisión del Coro del Colegio de Abogados. En todos estos años han sido muchos los compañeros que han formado parte del mismo, y en la actualidad lo integramos treinta abogados.

El coro se fundó con el ánimo de poder asistir a diversos actos institucionales en los que se ve involucrado nuestro Colegio, y representarlo de una manera diferente a la habitual. Para ello disponemos de un amplio repertorio de canciones de música sacra (para poder participar en los diferentes eventos religiosos) y popular (para el resto de eventos oficiales), prestando especial atención a la música popular vasca como exponente de nuestro bagaje cultural, que como no, también incluye la música.

Lógicamente y dado que nos dedicamos a cantar, es necesario ensayar. Por ello nos reunimos en el salón de actos todos los jueves de dos a tres de la mediodía y los martes alternativos, un martes los chicos y otro martes las chicas.

Lógicamente también, necesitamos ayuda profesional, ya que aunque los abogados tenemos muchos conocimientos, los mismos no abarcan a la dirección de un coro (al menos que sepamos). Para ello, tenemos una directora Karmele Barrena, que es la encargada de toda la parte musical.

Con estos ensayos podemos ampliar el repertorio y hacer frente, de la mejor manera que sabemos, a los diferentes eventos en los que participamos, como por ejemplo el último al que hemos asistido, la apertura del año judicial, que se celebró el pasado 1 de octubre en el Palacio de Justicia.

Otra de nuestras prioridades es mantenernos en contacto continuo con el resto de coros de abogados, de hecho fuimos el primer coro de abogados que se fundó a nivel estatal, pero hoy en día hay muchos más, Barcelona, Zaragoza, Vigo, Granada, Málaga y Valencia.

on ellos procuramos reunirnos una vez al año, cada año en una ciudad, para estrechar lazos musicales y profesionales.

La última reunión ha sido en Zaragoza y se celebró del 2 al 4 de octubre en la capital maña. Se realizaron dos conciertos generales, el primero de ellos el sábado por la tarde en el que cada coro interpretó varias canciones y el segundo el domingo, día en el que se celebró una misa en la que se interpretaran canciones sacras de manera conjunta por todos los coros.

Otro de nuestros compromisos anuales es que con el fin de que nuestros familiares, amigos y compañeros conozcan nuestra evolución y nuestros nuevos temas todos los años realizamos un concierto anual en el Iglesia de San Vicente, en el mes de Diciembre, en el que interpretamos las canciones más relevantes del año así como una selección de villancicos, dadas las fechas.

Como cualquier comisión colegial implica tiempo a dedicar, pero también tiempo para compartir con el resto de compañeros que dada nuestra profesión, solitaria por naturaleza, siempre se agradece, por eso nos gustaría contar con más miembros que les guste cantar, no hace falta ser un maestro, ni tener conocimientos musicales, solo ganas de aprender y disfrutar cantando.

Para cualquiera que quiera participar la dinámica es sencilla. Basta con acercarse al salón de actos del colegio un jueves a las dos de la tarde, con la voz clara, y hacer una pequeña prueba al piano, más que nada para saber en que cuerda debe incorporarse.

En realidad solo hay dos posibilidades o eres tenor/soprano (los que cantan alto, solo a veces muy alto) o eres contralto/bajo (los que cantan bajo, como su propio nombre indica), y luego ponerse a cantar. Os esperamos.

Azken bilera Zaragozan izan da, urriaren 2tik 4ra. Bi kontzertu orokor egin ziren, lehenengoa larunbat arratsaldean (abesbatza bakoitzak zenbait abesti interpretatu zituen), eta bigarrena igandean. Igandean meza egin zen eta abesbatza guztiek abesti sakratuak elkarrekin abestu zituzten.

Urtero dugun beste konpromisoetako bat da, gure familiakoek, lagunek eta lankideek gure bilakaera eta gai berriak ezagutzeko, urtero-urtero kontzertua egin dugula San Bizente elizan, abenduan. Egun horretan, urteko abesti aipagarrienak eta gabon-kanten hautaketa abesten ditugu.

Bazkuneko gainerako batzordeetan bezala, denbora behar da, baina denbora hori gainerako kideekin egoteko ere bada, izan ere, gure lanbidearen izaera bakartia kontuan hartuta, beste batzuekin egotea eskertzekoa da beti. Hori dela eta, abestea gustoko duten kide gehiago izatea gustatuko litzaiguke. Ez da maisua izan behar, ez da musika-ezagutzarik izan behar, ikasteko eta abestuz gozatzeko gogoia baino ez.

Parte hartu nahi dutenentzat, dinamika erraza da. Nahikoa da Bazkuneko ekitaldien aretora ostegunearrantsaldeko ordu bietan hurreratzea, ahots garbiarekin, eta pianoan proba txiki bat egitea, batez ere zein taldetan sartu behar den jakiteko.

Egia esan, aukera bi baino ez daude: tenorra/sopranoa izatea (altu abesten dutenak, eta batzuetan oso altu) edo kontraltoa/baxua izatea (baxu abesten dutenak, izenak berak dioen moduan), eta gero abestea. Zuen zain gaude.

SELZUR BIZKAIA S.A.

**SISTEMA DIGITAL
MULTIFUNCION
KM BIZHUB – 250**

- 25 PAGINAS/MINUTO.
- Multitarea.
- De Serie IMPRESORA LASER RED PCL 5-6 / PostCript 3.
- De Serie ESCANER DE RED (Velocidad de 70 OPM)
- Resolución de 1.200 x 1.200 ppp.
- De Serie DOBLE CARA AUTOMATICA.
- Desde 71 €/mes (IVA no incluido)



KONICA MINOLTA

www.konicaminolta.es



**Sistemas Digitales
Fax
Equipos Multifunción
Informática Profesional**

SELZUR BIZKAIA, S.A.

C/ Luis Briñas, 3
48013 Bilbao
Tel.: 94 442 52 16 / 58 42
Fax: 94 442 58 43
e-mail: comercial@selzurvizcaya.com
www.selzurvizcaya.com

ABOKATU GAZTEEN ELKARTEA OVIEDON ETA TENERIFEN

Abokatu Gazteen Elkarteak Konfederazioaren Kontseiluko osoko bilkuran parte hartu zuen Oviedon, maiatzaren 29tik 31ra, eta Tenerifan irailaren 18tik 20ra.

Konfederazioaren web berritua aurkeztu zen: www.ceaj.es. Helbide horretan informazio gaurkotua lortu daiteke lanbidean eragiten duten azken albisteei buruz. Hainbat lanbatzorde sortu ziren proiektuei, ofizio txandari, informazioaren eta komunikazioaren teknologiei, barne antolaketari, trebakuntzari, lan-lotura bereziari eta atzerritartasunari buruz.

Europako zuzentarauaren transposizioa den Omnibus Legearen aurreproiektuari buruzko informazioa eman zen eta lege horrek lanbide-elkargoen funtzionamenduan izan dezakeen eragina aztertu zen.

Estatuko Abokatu Gazteen XV. Kongresuan aztertzeko gaiak definitu ziren. Kongresua Bartzelonan egingo da 2010eko uztailearen 1etik 4ra, eta hurrengo gai hauek aztertuko dira, hitzaldien eta mahai-inguruen bidez:

- Omnibus Legea
- Lan-lotura eta lanbide-sozietateak.
- Abokatuaren gizarte-proiektzioa.
- Defentsa-eskubidea genero-indarkeriaren prozeduretan egikaritzea.

Horrez gain, Altermutua abokatutzaren Kataluniako mutua zuzendari nagusiak abokatuentzako mutua horren jarduera-ildoak aurkeztu zituen. Laster, mutua hori estatuan operatibo egongo da.

LA AGRUPACIÓN DE JÓVENES ABOGADOS EN OVIEDO Y TENERIFE

Nuestra Agrupación de Jóvenes Abogados participó en la reunión del pleno del Consejo de Confederación celebrado en Oviedo, los días 29 a 31 de mayo y en Tenerife los días 18 a 20 de septiembre.



Se presentó la renovada web de la Confederación: www.ceaj.es, desde donde se puede obtener información muy actualizada sobre las últimas noticias que afectan a la profesión. Se crearon diversas comisiones de trabajo sobre proyectos, turno de oficio, tecnologías de la información y comunicación, organización interna, formación, relación laboral especial y extranjería.

Se informó sobre el anteproyecto de Ley Ómnibus, trasposición de directiva europea, y su posible incidencia en el funcionamiento de los Colegios Profesionales.

Se definieron los temas de análisis del XV Congreso Estatal de la Abogacía Joven, que se celebrará en Barcelona los días 1 a 4 de julio de 2010, y tendrá como objeto el estudio, mediante la realización de ponencias y mesas redondas, de:

- La Ley Omnibus
- Relación laboral y Sociedades Profesionales.
- Proyección social del abogado.
- El ejercicio del derecho de defensa en los procedimientos de violencia de género.

Además de ello, el Director General de la mutualidad catalana de la abogacía Altermutua presentó las líneas de actuación de esta mutualidad para abogados y operativa próximamente a nivel estatal.

CONCIERTO DE FOUR FRIENDS

(ICASV-25 de Noviembre a las 20,30)

Four Friends son cuatro amigos que se reunieron hace ya diez años en la Escuela de Música Mr Jam de Deusto con el único objetivo de disfrutar de la música. Comenzaron haciendo instrumentales (versiones y algún original) en los géneros que les apasionaban (rock clásico, blues, swing...) y al poco tiempo ya estaban actuando en el circuito de clubs/bares de Vizcaya. En el 2003 publicaron su primer trabajo con el sello Hotsak ("Bilbop"), que reflejaba su sonido característico (a base de guitarras limpias, con un toque retro y aire swing). Siguieron puliendo sus directos en variedad de eventos hasta reuniones de moteros!) y tres años después volvieron al estudio para grabar el segundo cd ("Dzanga", Hotsak, 2006), en el que expandieron el sonido clásico de la banda (añadiendo toques de bossa, funk, rockabilly...) con la inclusión de voz femenina en algunos temas y mayor ambición en cuanto a arreglos y colaboraciones, y cada vez más temas propios.

Desde entonces se convirtieron en quinteto con vocalista formado por Iñaki Iraeta Ovejero a la guitarra alumno del prestigioso músico Carlos Velasco, siendo participante habitual en diversas performances y Jam sessions, el bajo Fernando Iraeta Ovejero formado durante 10 años en MrJam, la vocalista Eider Saratsaga quien colabora también con Marmara Musik y su propio grupo Melt, el batería Jorge Gómez quien ha colaborado con diversas formaciones de Bilbao y Getxo y Eneka Albizu, Txistulari, guitarrista y bajista que ha participado en giras con Barbies Taldea y Naste Borraste. Tras otros tres años de directos, Four Friends han grabado su último trabajo ("Haruntzago", Hotsak, 2009), una colección de temas cantados en euskera con sabor a jazz y pop que se disponen a presentar en el salón de actos del Colegio de Abogados.

FOUR FRIENDSEN KONTZERTUA

(BJABO-n-azaroaren 25ean 20,30ean)

Four Friends lau lagun dira eta duela hamar urte elkartu ziren Deustuko Mr Jam Musika Eskolan, helburu bakarra musikaz gozatzea izanda. Hasieran instrumentalak egiten hasi ziren (bertsioak eta jatorrizkoen bat) gustuko zituzten generoetan (rock klasikoa, bluesa, swinga...), eta handik gutxira Bizkaiko klubentzako zirkuituan sartu ziren. 2003an lehenengo lana argitaratu zuten Hotsak etxearekin ("Bilbop"). Lan horretan taldearen soinua islatzen zen (gitarra garbiak, ukitu retroa eta swing airea). Zuzenekoak garbituz jarraitu zuten hainbat ekitalditan (baita motorzaleen bileretan ere!), eta hiru urte geroago estudioara itzuli ziren bigarren cd-a grabatzeko ("Dzanga", Hotsak, 2006). Lan horretan bandaren soinua klasikoa hedatu zuten (bossa, funk, rockabilly... ukituak gehituz), tema batzuetan emakumezkoen ahotsa sartuz eta konponketei eta lankidetzari dagokienez anbizio handiagoa erakutsiz, eta berezko tema gero eta gehiago gehituz.

Ordutik aurrera boskote bihurtu ziren. Iñaki Iraeta ahotsa, Ovejero gitara, Carlos Velasco musikari ospetsuaren ikaslea, ohiko parte-hartzailea zenbait performancetan eta jam saioetan, Fernando Iraeta Ovejero baxua, 10 urtez MrJam-en trebatua, Eider Saratsaga bokalista, Marmara Musikekin eta Melt bere taldearekin lankidetzan aritzen dena, Jorge Gómez bateria, Bilboko eta Getxoko zenbait taldearekin lankidetzan aritu dena, eta Eneka Albizu, Txistulari, gitara-jotzailea eta baxu-jotzailea, Barbies Taldearekin eta Naste Borrasterekin biretan parte hartu duena. Beste hiru urtez zuzenekoetan aritu ondoren, Four Friends taldeak azken lana grabatu du ("Haruntzago", Hotsak, 2009). Euskaraz abestutako abestiak bilduma da, jazz eta pop zapoarekin. Lan hori aurkeztuko dute Abokatuen Bazkuneko ekitaldien arretan.



50 ANIVERSARIO DE LA DECLARACIÓN UNIVERSAL DE LOS DERECHOS DEL NIÑO

(ADOPTADA POR LA ASAMBLEA GENERAL DE NACIONES UNIDAS EL 20 DE NOVIEMBRE DE 1959)

Preámbulo

Considerando que los pueblos de las Naciones Unidas han reafirmado en la carta su fé en los derechos fundamentales del hombre y en la dignidad y el valor de la persona humana y su determinación de promover el progreso social y elevar el nivel de vida dentro de un concepto más amplio de libertad,

Considerando que las Naciones Unidas han proclamado en la declaración Universal de Derechos Humanos que toda persona tiene todos los derechos y libertades enunciados en ella, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición,

Considerando que la necesidad de esta protección especial ha sido enunciada en la *Declaración de Ginebra de 1924 sobre los Derechos del Niño* y reconocida por la **Declaración Universal de los Derechos Humanos** y en los convenios constitutivos de los organismos especializados y de las organizaciones internacionales que se interesan en el bienestar del niño,

Considerando que la humanidad debe al niño lo mejor que puede darle,

La Asamblea General Proclama la presente **Declaración de Derechos del Niño**, a fin de que éste pueda tener una infancia feliz y gozar, en su propio bien y en bien de la sociedad, de los derechos y libertades que en ella se enuncian e insta a los padres, a los hombres y mujeres individualmente y a las organizaciones particulares, autoridades

locales y gobiernos nacionales a que reconozcan esos derechos y que luchen para su observancia con medidas legislativas y de otra índole, adoptadas progresivamente en conformidad con los siguientes principios:

Principio I

El niño disfrutará de todos los derechos enunciados en esta declaración.

Estos derechos serán reconocidos a todos los niños sin excepción alguna, ni distinción ni discriminación por motivos de raza, color, sexo, idioma, religión, opiniones políticas o de otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento u otra condición, ya sea del propio niño o de su familia.

Principio II

El niño gozará de una protección especial y dispondrá de oportunidades y servicios, dispensado todo ello por la ley y por otros medios, para que pueda desarrollarse física, mental, moral, espiritualmente y socialmente en forma saludable y normal, así como en condiciones de libertad y dignidad. Al promulgar leyes con este fin, la consideración fundamental a la que se atenderá será el interés superior del niño.

Principio III

El niño tiene derecho desde su nacimiento a un nombre y a una nacionalidad.



superviviente
superviviente

Cada año 9,2 millones de niños
mueren por causas evitables

HAZTE SOCIO. TE NECESITAMOS.
902 31 41 31 | www.unicef.es

unicef 
unidos por la infancia

Principio IV

El niño debe gozar de los veneficios de la seguridad social. Tendrá derecho a crecer y desarrollarse con buena salud; con este fin deberá proporcionarse, tanto a él como a su madre, cuidados especiales, incluso atención prenatal y posnatal. El niño tendrá derecho a disfrutar de alimentación, vivienda y recreo y servicios médicos adecuados.



do de responsabilidad moral y social, y llegar a ser un miembro útil de la sociedad.

El interés superior del niño debe ser el principio rector de quienes tiene la responsabilidad de su educación y orientación; dicha responsabilidad incumbe en primer termino a los padres.

Principio V

El niño física o mentalmente impedido o que sufra algún impedimento social debe recibir el tratamiento, la educación y los cuidados especiales que requiere su caso particular.

El niño debe disfrutar pleamente de juegos y recreaciones, los cuales deberán estar orientados a los fines perseguidos por la educación; la sociedad y las autoridades públicas se esforzarán por promover el goce de ese derecho.

Principio VI

El niño, para el pleno y armonioso desarrollo de su personalidad, necesita amor y comprensión. Siempre que sea posible, deberá crecer al amparo y responsabilidad de sus padres y, en todo caso, en un ambiente de afecto y de seguridad moral y material; salvo circunstancias excepcionales, no deberá separarse al niño de corta edad de su madre. La sociedad y las autoridades públicas tendrán la obligación de cuidar especialmente a los niños sin familia o que carezcan de medios adecuados de subsistencia. Para el mantenimiento de hijos de familias numerosas conviene conceder subsidios estatales o de otra índole.

Principio VIII

El niño debe en todas circunstancias, figurar entre los primeros que reciben protección y socorro.

Principio IX

El niño debe ser protegido contra toda forma de abandono, crueldad y explotación. No será objeto de ninguna trata.

No deberá permitirse al niño trabajar antes de una edad mínima adecuada; en ningún caso se le dedicará ni se le permitirá que se dedique a ocupación o empleo alguno que pueda perjudicar su salud o su educación, o impedir su desarrollo físico, mental o moral.

Principio VII

El niño tiene derecho a recibir educación, que será gratuita y obligatoria por lo menos en las etapas elementales. Se le dará una educación que favorezca su cultura general y le permita, en condiciones de igualdad de oportunidades, desarrollar sus aptitudes y su juicio individual, su senti-

Principio X

El niño deberá ser protegido contra todas las prácticas que puedan fomentar la discriminación racial, religiosa o de cualquier otra índole. Debe ser educado en un espíritu de comprensión, tolerancia, amistad entre los pueblos, paz, fraternidad universal, y con plena conciencia de que debe consagrar sus energías y aptitudes al servicio de sus semejantes.

ZAINITZA BANATUA

Cristóbal Pinto Andrade

Ordezko epailea. Lan honen egilea: *La custodia compartida*, Bosch, 2009
Juez sustituto. Autor de la obra *La custodia compartida*, Bosch, 2009

“Eta nork izango du seme-alaben zaintza? –galdetu genion bezeroari. “Uhm... Jarri ezazu banatua izango dela” –erantzun digu. Zaintza banatua? Zeri buruz ari gara hitz hori aipatzen dugunean, askotan aipatu arren praktikan guztiz ez-ohikoa dena? Legeak familia-prozesuetan ezartzea errazten du?”

1. OHAR OROKORRAK

Uztailaren 8ko 15/2005 Legeak Kode Zibila eta Prozedura Zibilaren Legea aldatu zituen banantzearen eta dibortzioaren arloan (aurrerantzean, 2005eko Eraldaketa). Ordura arte, legeria zibilak ezkontza-krisiaren ostean gurasoen eta seme-alaben artean zeuden harremanetan aplikatutako ereduaren zaintza eta jagoletza eginkizunak aldi berean egikaritzea soilik ezartzen zuen. Hala ere, nabarmena zen laurogeiko hamarkadatik aurrera gizarte-ko familia-alderdia asko bilakatu zela: banantzearen eta dibortzioaren kopuruak gor egitea, elkarbizitzarako beste modu batzuk agertu eta garatzea, emakumea lan arloan apurka-apurka eta etengabe sartzea, gizonak etxeko lanetan apurka-apurka sartzea, seme-alaben kopuruak behera egitea, gurasoen eta seme-alaben arteko harremanetan aldaketak izatea... Horrek guztiak familiaren barruko rolen tradiziozko karakterizazioan eta banaketan aldaketak eragiten zituen eta eragiten ditu.

Ildo horretatik, 2005eko Eraldaketa familia-eredu berriei lege bidea ematen ahalegindu zen elkarbizitzak krisia izan zuen unean. Oso ondo eta behar den moduan ezagutzen diren berrikuntzekin batera, “zaintza eta jagoletza” izenekoaren lege aitortpena jaso zen, Kode Zibilaren 92. artikuluari idazketa berria emanda.

“Zaintza banatuaren” kontzeptua bilatu behar badugu, ez dugu Kode Zibilean aurkituko. Erakundearen oinarri teorikoa da banantzearen edo dibortzioaren bidez gurasoen arteko elkarbizitza amaitzen dela baina ez familia-loturak; beraz, guraso bakoitzak seme-alabekiko dituen eskubideak eta erantzukizunak, elkarbizitza-krisia gainditu ondoren, aurretik zituztenen modukoak izan behar dira.

Definizio bat eman beharko bagenu, zaintza eta jagoletzaren eredu honetan, gurasoen elkarbizitza-krisiaren ostean adingabeko seme-alaben zainketaz, arretaz eta hezkuntzaz arduratzen dira, aldizka, txandaka, edo banatuta.

Zaintza guraso bakar bati modu eskusiboan eman beharrean, zaintza banatuak abantaila eta onura asko ekar ditzake adingabearentzat. Zaintza banatuaren sistemak

LA CUSTODIA COMPARTIDA

“¿Y quien se va a encargar de la custodia de los hijos? –le preguntamos al cliente. “Uhm... ponga que será compartida” –nos contesta. ¿Custodia compartida? ¿A qué nos estamos refiriendo cuando hablamos de este término, tan repetido en el foro como inusual en la práctica? ¿Facilita la ley su implantación en los procesos de familia?”

1. CONSIDERACIONES GENERALES

Hasta la Ley 15/2005 de 8 de julio por la que se modifican el Código Civil y la Ley de Enjuiciamiento Civil en materia de separación y divorcio (en adelante, Reforma 2005) el modelo seguido por la legislación civil en lo concerniente a las relaciones paterno filiales tras la crisis matrimonial únicamente contemplaba el ejercicio conjunto de las funciones de guarda y custodia. Sin embargo, era fácilmente constatable que desde los años ochenta, la Sociedad en su aspecto familiar había ido evolucionado extraordinariamente: aumento del número de separaciones y divorcios, aparición y desarrollo de otras formas de convivencia, paulatina y constante incorporación de la mujer a la vida laboral, cierta incorporación del hombre a las tareas del hogar, disminución del número de hijos, cambios en las relaciones padres-hijos... Todo ello venía y viene produciendo transformaciones en la tradicional caracterización y distribución de roles dentro de la familia.

En este sentido, la Reforma 2005 trató de dar cauce legal a los nuevos modelos de familia en el momento de la crisis convivencial. Junto con otras novedades, debida y sobradamente conocidas, plasmó el reconocimiento legal de la llamada “guarda y custodia compartida” a través de una nueva redacción del Art. 92 del Código Civil.

Si hemos de buscar un concepto de “custodia compartida” no lo encontraremos en el Código Civil. El fundamento teórico de la institución reside en la idea de que la separación o el divorcio ponen fin a la convivencia entre los progenitores pero no a los vínculos familiares; ello supone que los derechos y las responsabilidades de cada uno de los padres con respecto a los hijos comunes, una vez sobrevenida la crisis convivencial, deben ser iguales a los que tenían con anterioridad.

Puestos en el trance de dar una definición sería aquel modelo de guarda y custodia tras la crisis convivencial de los progenitores en la que ambos se encargan de



forma periódica, rotatoria, repartida o alterna del cuidado, atención y educación de los hijos menores.

Frente a la atribución de la custodia en exclusiva a uno de los progenitores, la custodia compartida puede ofrecer importantes ventajas y beneficios para el menor. Cuando el sistema de custodia compartida funciona, sus ventajas o beneficios, realmente, son mayores y superiores a los inconvenientes.

2. LA CUSTODIA COMPARTIDA HASTA LA LEY 15/2005

Hasta la Reforma 2005, los obstáculos para su aplicación derivaban de los términos en que se expresaba la normativa civil en aquel momento. Al romperse la convivencia entre los progenitores, nuestro sistema parecía abocar sin remisión a una situación de guarda exclusiva en favor de uno de los progenitores. La oposición de nuestros Tribunales a la custodia compartida era frontal, motivada, como decían las resoluciones judiciales “por lo excepcional que ha de ser la atribución de esa guarda y custodia compartida, que representaría una situación irregular y que tendría un difícil encaje legal” o “por ser contrario al ordenamiento jurídico”. Pero junto a esta visión mayoritariamente negativa de la custodia compartida, y sobre todo con la entrada del nuevo siglo, comenzaron a aparecer pronunciamientos judiciales favorables. La aplicación de la custodia compartida, aunque aisladamente, fue posible: El propio Tribunal Constitucional declaró la plena constitucionalidad de este tipo de guarda (STC 4/2001, Sala 2ª, de 15 de enero de 2001).

funtzionatzen duenean, abantailak edo onurak trabak baino handiagoak eta ugariagoak dira.

2. ZAINZA BANATUA 15/2005 LEGERA ARTE

2005eko Eraldaketara arte, aplikaziorako eragozpenak une hartako araudi zibilaren idazketatik eratorritzen ziren. Gurasoen arteko elkarbizitza apurtzean, gure sistemak guraso baten aldeko jagoletza egoeraren alde egiten zuen modu eksklusiboan. Gure auzitegiak ez zeuden zaintza banatuaren alde, ebazpen judizialean ziotenez, “zaintza eta jagoletza hori esleitzea salbuespenekoa delako, eta horrek egoera irregularra sortzen duelako eta hori legean sartzea oso zaila izango litzatekeelako” edo “antolamendu juridikoaren aurkakoa delako”. Baina zaintza banatuaren ikuspegi negatibo hori egon arren, eta batez ere mende berriaren hasieran, erakunde horren aldeko ebazpen judizialak agertzen hasi ziren. Zaintza banatua aplikatzea, modu bakartuan bazen ere, posible izan zen: Konstituzio Auzitegiak berak jagoletza mota horren konstituziotasun osoa aldarrikatu zuen (4/2001 KAE, 2. Sala, 2001eko urtarrilaren 15a).

3. ZAINZA ETA JAGOLETZA 15/2005 LEGEAN

2005eko Eraldaketan, Kode Zibilaren 92. artikuluari idazketa berria eman zitzaion, eta zehatz esanda, mota horretako jagoletzari buruz 5. idatz-zatitik 9.era hitz

egin zen. Aurreko arau-egoera ikusita, manuak erakunde hori zegoela adierazi eta zaintza eta jagoletzaren modalitate hau agerian utzi zuen.

Jarraian, arauaren alderdi nabarmenenak aztertuko ditugu.

Hasteko, manuan bi bide prozesal argi eta garbi bereizten dira zaintza banatua dekretatzeko:

- *Bi gurasoek eskatuta (KZren 92.5 art.) edo*
- *Guraso batek eskatuta. (KZren 92.8 art.)*

Garrantzitsua da nabarmentzea zaintza banatuaren esleipen judizialean xedapen-printzipioak arautzen duela modu absolutuan eta, beraz, inoiz ezin da "ofizioz" dekretatu. Hori Familia Zuzenbidearen ezaugarri aipagarrienetako baten aurrez aurre dago, hain zuzen ere, adingabeak ukitzen dituzten neurriak epaileak adostu behar dituelako, baita ofizioz ere, erregu-printzipioa aplikatzeko beharrik gabe.

A. Bi gurasoek eskatuta. *Epaileak dekretatu dezake gurasoek hala proposatzen dutenean Hitzarmen Arautzearean edo auzi-prozeduran akordio hori lortzen dutenean. Horrek esan nahi du PZLren 777. artikuluko prozeduran (adostasuna) zein PZLren 770.5 artikuluko prozeduran (adostasun bihurtutako auzia) dekretatu daitekeela. Aukera hori ez da inolako berritasuna, 2005eko Eraldaketaren aurretik ere praktika judiziala baitzen. Kode Zibilaren 92.6 artikulua arabera "txostena eskatuko zaio Fiskaltzari". Zaintza banatua guraso bakar batek bakarrik eskatzen duenean ez bezala, arauak ez du esaten txosten horrek aldekoa izan behar duenik nahitaez.*

B. Guraso batek eskatuta. *Kasu honetan:*

- *Alderdi batek eskatu behar du, eta hori, normalean, PZLren 77. art.ko auzi-prozeduraren edo aurretiazko*

3. LA GUARDA Y CUSTODIA EN LA LEY 15/2005

La Reforma 2005 consistió en dar una nueva redacción al Art. 92 C.C y, en concreto, en dedicar a este tipo de guarda sus apartados 5 a 9. A la vista la situación normativa anterior, la mayor virtud del precepto radicó precisamente en su existencia y la de hacer visible esta modalidad guarda y custodia.

Examinaremos a continuación los aspectos más reseñables de la norma.

De inicio, el precepto distingue claramente dos vías procesales para decretar la custodia compartida:

- A solicitud de ambos progenitores (Art. 92.5 C.C) ó
- A solicitud de uno de los progenitores. (Art. 92.8 C.C)

Resulta importante destacar que en la atribución judicial de la custodia compartida rige absolutamente el principio dispositivo de modo que nunca podrá decretarse "de oficio". Ello choca con una de las características más relevantes del Derecho de Familia relativas a las medidas que afectan a los hijos menores que han de ser imperativamente acordadas por el Juez, incluso de oficio, sin necesidad de someterse al principio rogatorio.

A) A solicitud de ambos progenitores. Se puede decretar por el Juez cuando los progenitores así lo propongan en Convenio Regulador o cuando lleguen a este acuerdo a lo largo del procedimiento contencioso. Esto supone que puede decretarse bien en el procedimiento del Art. 777 LEC (Mutuo acuerdo) o bien en el del Art. 770.5 LEC (contencioso reconvertido a mutuo acuerdo). La posibilidad no supone ninguna novedad pues ya venía constituyendo una práctica judicial antes de la Reforma 2005. El Art. 92.6 C.C añade que se deberá "recabar Informe del Ministerio Fiscal". Al contrario de lo que ocurre cuando la custodia compartida es propuesta únicamente por uno de los progenitores, la norma no dice que este Informe tenga que ser necesariamente favorable.

B) A solicitud de uno de los progenitores. En este caso deberá:

- *Ser solicitada por una de las partes*, lo que solo podrá producirse normalmente en la tramitación del procedimiento contencioso del Art. 770 LEC o de Medidas Provisionales previas (Art. 771 LEC) o coetáneas (Art. 773 LEC).
- *Recabarse el Informe favorable del Ministerio Fiscal.* La exigencia de este Informe favorable constituye, sin lugar a dudas, el punto más controvertido del precepto. No se trata de que se requiera que el Fiscal emita Informe sino que además ha de ser favorable. Resulta evidente que tal necesidad limita la facultad decisoria del Juez, con el agravante de que tal requisito no es necesario cuando el Juez decreta la custodia en exclusiva.





En cualquier caso, se solicite por uno o por ambos progenitores, resultaría preciso:

- *Oír a los menores afectados que tengan suficiente juicio, cuando se estime necesario, de oficio o a petición del Ministerio Fiscal o el Equipo Técnico Judicial o del propio menor.* (Art. 92.6 C.C). Para la adopción de la custodia compartida, la nueva regulación ha derogado la obligación judicial de oír a los menores de edad mayores de 12 años que se contenía en este precepto y en el Art. 777.5 LEC. En este caso, el trámite se configura como potestativo (“cuando se estime necesario”).
- *El Juez podrá recabar, de oficio o a instancia de parte, el Informe de especialistas para que acrediten la utilidad o no del contenido del acuerdo relativo a la custodia compartida.* (Art. 92.9 C.C) El tenor del precepto señala que su solicitud es potestativa, no preceptiva, para el Juez (“podrá”). Suelen resultar bastante determinantes el informe del Equipo Psicosocial adscrito al Juzgado o los informes recabados por la autoridad judicial a expertos y profesionales en cuanto a la viabilidad de esta medida, sobre todo cuando no existe acuerdo entre los progenitores.
- *El Juez deberá valorar la relación que los padres mantengan entre si y con sus hijos, como criterio para determinar la idoneidad con el régimen de guarda.* (Art. 92.6 C.C). Ciertamente, estas dos circunstancias no son las únicas que deberá evaluar el Juez a la hora de tomar la decisión. Junto a estas circuns-

behin-behineko neurrien (PZLren 771 art.) edo aldi bereko neurrien (PZLren 773. art.) izapidetzan egingo da.

- *Fiskaltzaren aldeko txostena jaso behar da. Aldeko txosten hau izatea, zalantzarik gabe, manuaren punturik istilutsuena da. Fiskalak ez du txostena eman behar bakarrik, txosten horrek aldekoa izan behar du gainera. Nabarmena da beharizan horrek epailearen erabakitze-ahalmena mugatzen duela, eta gainera, betekizun hori ez da beharrezkoa epaileak zaintza esklusiboa dekretatzen duenean.*

Edonola ere, guraso biek zein batek eskatu arren, hurrengo beharrezkoa da:

- *Adingabeek esan beharrezkoa entzungo du, horiek behar besteko zentzutasuna badute eta horiei entzutea beharrezkotzat jotzen bada ofizioz edo fiskalak, alderdiek, talde judicial teknikoak edo adingabeak berak hala eskatuta.* (KZren 92.6 art.). *Zaintza banatua erabakitzeko, arauketa berriak manu horren eta PZLren 777.5 artikulua araberan 12 urtetik gorako adingabeek entzuteko zegoen betebeharrak judiziala indargabetu da. Kasu honetan, izapidea hautazkoa da (“beharrezkotzat jotzen bada”).*
- *Epaileak guraso-ahala erabakitzeko modua eta adingabeak zaintzeko araubidea egokiak diren jakiteko, irizpena eskatu ahal izango die, ofizioz edo alderdiak hala eskatuta, behar bezalako kualifikazioa duten espezialistei (KZren 92.9 art.). Manu horren ara-*

bera, eskaera hori epailearentzat hautazkoa da, ez aginduzkoa (“ahal izango die”). Nahiko erabakigarriak izaten dira Epaitegiari atxikitako talde psikosozialaren txostena eta agintari judizialek adituei eta profesionalei neurri horren bideragarritasunari buruz eskatutako txostenak, batez ere gurasoen artean akordioak ez dagoenean.

- Epaileak baloratuko ditu gurasoen euren artean eta gurasoen seme-alabekin dituzten harremanak ere, horiek guztiak bat etor daitezzen jagoletza-araubidearekin. (KZren 92.6 art.). *Egia esan, epaileak ez ditu inguruabar horiek bakarrik baloratu beharko erabakia hartzerakoan. Inguruabar horiekin batera, manuan aipatzen ez diren beste batzuk kontuan hartu beharko ditu: adingabeen adina, gurasoen egoera eta lan-egoera, bizilekuen kokapena, osasun-egoera adingabeen borondatea, egoera ekonomikoa, etab. Indarreko legerian baremorik ez dagoenez, jurisdikzio-praktikak Familia arloko epaileek baloratu eta haztatu behar dituzten irizpideen eta baldintzen multzoa adierazi du. Psikologoek, doktrinak eta jurisprudentziak ere askotan aipatzen dituzte betekizun edo baldintza material eta pertsonalen zerrenda, eta horiek agertzen badira edo ez badira agertzen, mota horretako zaintza ezartzea onetsi edo ezesten da:*

- *Gurasoen artean gatazka maila txikia.*
- *Haien artean komunikazio eta lankidetzaren onak.*
- *Bizilekuak hurbil egotea edo bateragarriak izatea geografian ikuspegitik.*
- *Seme-alaben eta gurasoen nortasuna eta izaera bateragarriak izatea.*
- *Gurasoen hezkuntza-estiloak antzekoak edo bateragarriak izatea.*
- *Adingabeen adina eta neba-arreben kopurua.*
- *aurrean eta bi gurasoen artean lotura afektiboa egotea eta mota horretako zaintza onartzea.*
- *Bi gurasoak zaintza banatuaren alternatibekin ados egotea.*

Araubide hau onartu eta onetsi ondoren, modalitateak askotarikoak izan daitezke, kasu zehatz bakoitzaren inguruabarren arabera. Egia esan, modalitateak mugagabeak dira, interesdunen inguruabarretan mota guztietako konbinazioak egon daitezke eta. Batetik, normalean adingabeak joango dira gurasoen etxera aldi bakoitzean, baina posible da adingabeak familiarena izan zen etxean geratzea eta gurasoek aldi-aldi egoitza aldatzea. Bestetik, egunaren barruan, egunero, bi egunik behin, astero, bost egunik behin, hileroko, hiru hilerik behin, sei hilerik behin edo ikasturte bakoitzeko txandaketa finkatu daitezke.

Guraso bakar batek eskatuta zaintza banatua modu judizialean esleitzearen aurrean doktrinak “entelekia” eta

tancias, tendrá que sopesar también muchas otras que en el precepto no se mencionan: edad de los menores, situación y disponibilidad laboral de los padres, ubicación de los domicilios, estado de salud, voluntad de los menores, situación económica etc.... Ante la falta de unos baremos en la legislación común vigente, la práctica jurisdiccional ha venido señalando un conjunto de criterios o condiciones a valorar y ponderar por los Jueces de Familia. Los psicólogos, la Doctrina y la propia Jurisprudencia traen habitualmente a colación el listado de los requisitos o condiciones materiales y personales cuya presencia o ausencia, de modo orientativo, favorece la estimación y el establecimiento de este tipo de custodia o inversamente, permite su desestimación:

- *Muy bajo nivel de conflicto entre los progenitores.*
- *Buena comunicación y cooperación entre ellos.*
- *Residencias cercanas o geográficamente compatibles.*
- *Rasgos de personalidad y carácter de los hijos y los padres compatibles.*
- *Estilos educativos de los progenitores similares o compatibles.*
- *Edad de los menores y número de hermanos que permitan su adaptación.*
- *Existencia de un vínculo afectivo de los niños con ambos padres y que acepten este tipo de custodia.*
- *Que ambos progenitores estén de acuerdo con la alternativa de custodia compartida.*

A partir de su admisión y estimación, las modalidades posibles de este régimen pueden ser muy variadas, en función de las circunstancias de cada caso en concreto. En realidad, las modalidades son ilimitadas, ya que las circunstancias de los interesados pueden prestarse a todo tipo de combinaciones. Por un lado, lo habitual será que los menores sean los que se trasladen a casa de sus padres en cada periodo, pero también es posible que los hijos permanezcan en el hogar que fue familiar y sean los padres los que cambien de residencia. Por otro, puede fijarse una alternancia horaria dentro del día, diaria, cada dos días, semanal, quincenal, mensual, trimestral, semestral o anual por curso escolar

Por lo expuesto, los calificativos que ha merecido por parte de la Doctrina la atribución judicial a solicitud de uno solo de los progenitores de la custodia compartida van desde “entelequia” e “imposible” hasta “laboriosa” o “realidad excepcional”. Las dificultades, en efecto, se presentan desde dos frentes: Los exigentes requisitos procesales señalados en el Art. 92 C.C (Principio rogatorio, Informe favorable del Ministerio Fiscal, que solo de esa manera se proteja el interés del

menor, etc...) y los exigentes requisitos materiales y personales que precisa.

Ciertamente, por un lado, el precepto no es un dechado de virtudes (en parte debido a su tortuosa y complicada tramitación parlamentaria) y por otro, la norma debe tener su debida adecuación a la realidad del caso. Le compete al Juzgador valorar las circunstancias que rodean el supuesto concreto, contando con las alegaciones de las partes, la exploración del menor y los Informes de especialistas para, en definitiva, decidir lo mejor en beneficio del menor. El adverbio "excepcionalmente" del Art. 92.8 C.C revela que la atribución de la custodia compartida a solicitud de una de los progenitores se presenta francamente dificultosa teniendo en cuenta que, a priori, falta la voluntad de la otra parte. A veces falta, en realidad, incluso, la voluntad de las dos partes puesto que muchas solicitudes de parte de custodia compartida carecen de verdadera y autentica asunción real de las responsabilidades que supone tal atribución. En otras, la solicitud es meramente instrumental y se utiliza como arma procesal en el sentido de que "la mejor defensa es el ataque". Finalmente, en algunas ocasiones, tal solicitud esconde intereses espurios, como evitar el pago de pensiones de alimentos o la atribución de la vivienda más que el autentico beneficio de los menores o la asunción de la responsabilidad parental frente a los hijos menores tras la ruptura que muchas veces no se ejercido ni durante la convivencia.

Todo ello permite intuir que la atribución de la custodia compartida a ambos progenitores, en cualquiera de sus modalidades, será siempre residual respecto a la guarda en exclusiva. Las estadísticas lo demuestran: A nivel nacional, durante 2008, se decretó la custodia compartida en el 9,7% de los casos. En Bizkaia, por debajo de esta media, no pasamos del 7,5%.

"ezinezkoa" dela zein "laberintikoa" edo "salbuespeneko errealitatea" dela esan izan du. Hain zuzen ere, zailtasunak bi frontetatik agertzen dira: KZren 92. artikuluan ezarritako betekizun prozesalak (erregu-printzipioa, Fiskaltzaren aldeko txostena, adingabearen interesa modu horretan bakarrik babestea, etab.) eta horrek eskatzen dituen betekizun material eta pertsonal zorrotzak.

Argi dagoena da, batetik, manua ez dela bertuteen erdua (neurri handian, parlamentuan izandako izapidetza bihurri eta zailarengatik) eta, bestetik, araua kasu bakoitzaren errealitatera egokitu behar da. Epailearen eskumena da kasu zehatzaren inguruabarrak baloratzea, alderdien alegazioak kontuan hartzea, adingabea eta espezialisten txostenak aintzat hartzea, azken finean, adingabearen mesedetan erabakirik onena hartzeko. KZren 92.8 artikuluko "salbuespenez" adizlagunak erakusten du guraso batek eskatutako zaintza banatua esleitzea oso zaila dela, a priori, beste alderdiak borondatearik ez duela kontuan hartuta. Batzuetan, egia esan, bi alderdien borondatea ere falta da, zaintza banatuaren eskaera askotan, esleipen horrek dakartzan erantzukizunak ez baitira benetan hartzen. Besteak beste, eskaera instrumental hutsa da eta arma prozesal moduan erabiltzen da, "defentsarik onena eraso baina". Amaitzeko, kasu batzuetan, eskaera horrek interes faltuak ezkututzen ditu, hala nola jakien pentsioak ez ordaintzea edo etxebizitza esleitzea adingabeei mesede egitea baino, edo guraso-erantzukizuna hartzea elkarbizitzan horrelakorik egiten ez zenean.

Hori guztia ikusita, zaintza banatua bi gurasoei esleitzea, edozein modalitatetan, hondar-izaerakoa izango dela ondorioztatu daiteke, zaintza eskusiboaren aurrez aurre. Estatistikek hala erakusten dute: Espainian, 2008. urtean, zaintza banatua kasuen %9,7tan ezarri zen; Bizkaian, batez besteko horren azpitik, ez dugu %7,5 gainditzen.



SE VENDE OFICINA EN BILBAO

c/ San Vicente (Albia)

**Ideal para Despacho de
Abogados y Procuradores.**

- Rehabilitada integralmente.
- A estrenar.
- Superficie: 130 m² útiles.
- Distribuida en 9 espacios.

**Gravada con hipoteca. Posibilidad de subrogación.
Plazo de 27 años y tipo de Euribor + 0,60.
Garantía exclusivamente hipotecaria. Sin avales.**

TLF.: 656 78 04 70

ALIBI KOLEKTIBOA

Jorge Lavandero. *Abokatua / Abogado*

Gizakiok normalean geure buruaren iritzi nahiko ona izaten dugu, baina hori ez da guztiz egiazkoa izaten, geure burua gainerakoak baino bihozberatasun handiagoarekin epaitzen dugulako. Dena den, guztiok beste pertsona batzuekin lotura ideologikoak, sinesmenak edo sentimendu kolektiboak elkarbanatzeko beharizana sentitzen dugu. Baina beharizan hori, muturrera eramanda, benetako arrisku bihurtzen da, gure artean askotariko izaerak egoteko aukera ezabatu edo asko murriztu dezakeelako. Aitzitik, alibi horri esker, batzuetan, ente zabalago batean sartzean, gure zerizanari uko egin ahal diogu, izaki bakar eta konplexuak garen neurrian. Oso dogmatikoa den ideologia politiko edo erlijiosoa hautatzen dugunean eta besteek diotenaren usain gozo eta kilikagarriak bultzatzea nahi badugu, guk geuk askatasunez pentsatzeari uzteaz gain, egiten den guztia justifikatzen dugu, ondo zein txarto egon, ideal kolektibo horren izenean.

*Indarkeria, intolerantzia edo fanatismoren bat aurkitzen dugun bakoitzean, aurkako norabidean ihes egin beharko genuke, bidean ahituta erori arte. Eta, hala ere, paisaiari astiro-astiro begiratzen diogu, beste batzuekin elkarbanatzen dugun ideia edo sinesmenen batek "a priori" baztertzekoa den jarrera horretan parte hartzen duen aztertuz, horrela justifikatu ahal izateko, zorrotasun handiarekin edo txikiarekin. Triste da, baina egiazkoa. Horren guztia-
ren arrazoia erraza da: pentsamendu ideologikoa (politikoa edo erlijiosoa) ez bada zalantzan jartzen eta besterik gabe onartzen badugu, inoiz ezingo dugu gure iritzien oinarria ezagutu (ez baitira gureak berez) eta, beraz, ez gara gai izango pentsamendu horren aplikazio praktikoa modu askean epaitzeko. Alibi kolektiboaren erakargarritasuna da. Horren erakusgarri, alderantzizko adibide bat emango dugu.*

1850ko hamarkadan, Estatu Batuen iparraldean esklabotasunari buruzko bi pentsamolde-joera zeuden: (1) Abolizionistek Hegoaldearekin zegoen Batasunaren etorkizuna ez zitzairen ardura. Haien ustez, garrantzitsuena esklabotasuna abolitzea zen. Haien ustez bidezkoa zena interesen aurretik jartzen zuten; (2) Unionistek, aldiz, Batasuna mantendu nahi zuten batez ere. Ez zuten nahi esklabotasuna Iparraldeko lurraldeetara hedatzea, eta Hegoaldean ere desagertzea nahi zuten, baina sezesioaren beldurra esklabotasuna baztertzearen gainetik zegoen. Hegoaldean

LA COARTADA COLECTIVA

Aunque los seres humanos tenemos, por lo general, una opinión bastante favorable de nosotros mismos, y no obstante tratarse de algo irreal en la medida en que tendemos a juzgarnos con mayor indulgencia que a los demás, todos sentimos la necesidad de compartir con otras personas distintos vínculos ideológicos, creencias o sentimientos colectivos. Pero esta necesidad llevada al extremo se torna en un verdadero peligro, toda vez que puede eliminar, o rebajar sustancialmente, la posibilidad de que coexistan entre nosotros una gran variedad de caracteres. Por el contrario, es la coartada que en ocasiones nos permite, al integrarnos en un ente más amplió, renunciar a nuestra propia esencia como seres únicos y complejos. En cuanto abrazamos una ideología política o religiosa excesivamente dogmática, y nos dejamos arrastrar por el dulce y estimulante aroma de lo que dicen otros, no sólo olvidamos pensar por nosotros mismos con libertad, sino que llegamos a justificar lo que se hace, esté bien o mal, en nombre de ese ideal colectivo. Siempre que nos encontramos con alguna clase de violencia, intolerancia o fanatismo, deberíamos correr en dirección contraria hasta desplomarnos en el camino por agotamiento. Y, sin embargo, tendemos a quedarnos contemplando el paisaje detenidamente, averiguando si alguna idea o creencia que compartimos con otros participa de esa "a priori" despreciable actitud, para así poder, con mayor o menor sutileza, intentar justificarla. Lamentable, pero normalmente cierto. La razón de todo ello es sencilla: si el pensamiento ideológico

"SIEMPRE QUE NOS ENCONTRAMOS CON ALGUNA CLASE DE VIOLENCIA, INTOLERANCIA O FANATISMO, DEBERÍAMOS CORRER EN DIRECCIÓN CONTRARIA HASTA DESPLOMARNOS EN EL CAMINO POR AGOTAMIENTO"

(político o religioso) no es cuestionado y lo aceptamos sin más, nunca podremos conocer el fundamento de nuestras opiniones (al no ser propiamente nuestras) y, por tanto, tampoco seremos capaces de juzgar libremente la aplicación práctica de ese pensamiento. Es la atrayente coartada de lo colectivo. Nada es más ilustrativo que un ejemplo a la inversa.

En la década de 1850 existían dos corrientes de pensamiento sobre la esclavitud en el Norte de Estados Unidos: (1) Los abolicionistas, a quienes no les importaba realmente el futuro de la Unión con el Sur. Para ellos lo verdaderamente importante era la abolición de la esclavitud. Anteponian lo que creían justo al propio interés; (2) Los unionistas, quienes, por el contrario, querían so-

bre todo preservar la Unión. No querían que la esclavitud se extendiera a los territorios del Norte, y hasta confiaban en que desapareciera en el Sur, pero temían más la secesión de lo que rechazaban la esclavitud. No querían romper la cuerda con el Sur. A los abolicionistas, por el contrario, no les importaba hacerlo si ello resultaba necesario para sus fines. Antes de iniciarse la guerra contra el Sur, la batalla se libraba en el propio Norte.

Wendell Holmes formó parte de la corriente de pensadores pragmatistas que, en la segunda mitad del siglo XIX, revolucionó la cultura, las leyes, la educación y la política de Estados Unidos. Incluso en su edad adulta llegó a formar parte, durante muchos años, de su Tribunal Supremo. En la década de 1850 su padre (decano de la Escuela de Medicina de Harvard) era un unionista convencido, y pensaba que la raza blanca debía tener siempre el dominio sobre la negra, sucediera lo que sucediese. En su entorno existían opiniones todavía más rotundas, todas ellas de intelectuales de reconocido prestigio, como las mantenidas por el padre del también pragmatista Charles S. Peirce, y primer profesor en Harvard de la Cátedra Perkins de Astronomía y Matemáticas, quien afirmaba que "Ningún hombre de la raza africana ha demostrado nunca ser capaz de hacer avance alguno en las ciencias matemáticas" o "Requerir a los negros que se civilizaran sería como si un maestro introdujera los Principia de Newton en la escuela primaria". En ese ambiente de intolerancia y prejuicio racial se desarrollarían la personalidad y el pensamiento de Wendell Holmes.

rekin ez zuten soka hautsi nahi. Aitzitik, abolizionistak hori egiteko prest zeuden, haien xedeak lortzeko beharrezkoa baldin bazen. Hegoaldearen aurkako gerra hasi aurretik, borroka Iparraldean gertatu zen.

Wendell Holmes pentsalari pragmatisten taldekoa izan zen. Talde horrek, XIX. mendearen bigarren erdian, Estatu Batuetako kulturaren, legeetan, hezkuntzan eta politikan iraultza sortu zuen. Helduaroan ere, urte askotan, Auzitegi Goreneko kidea izan zen. 1850eko hamarkadan, aita (Harvardeko Medikuntza Eskolako dekanoa) unionista konbentzitua zen, eta arraza zuriak beltzaren aurrean nagusitasuna izan behar zuela uste zuen, edozer gertatu arren. Pentsalari horren inguruan iritzi zorrotzagoak zeuden, guztiak ospe handiko intelektualen eskutik, besteak beste Charles S. Peirce pragmatistaren aitaren eskutik. Intelektual hori Astronomia eta Matematikaren Perkins Katedrako lehenengo irakaslea izan zen, eta hurrengo esaten zuen: "Afrikar arrazako gizaki batek ere inoiz ez du erakutsi zientzia matematikoetan aurrerapenik egiteko gai denik" edo "Beltzei zibilizatzeko eskatzea maisu batek Newtonen Printzipioak lehen mailako hezkuntzan sartzea bezala izango litzateke". Intolerantziaren eta arraza-aurreiritzien giro horretan garatu ziren Wendell Holmesen pentsamoldea eta nortasuna.

1858ko martxoaren 18an Wendell Holmesek 17 urte bete zituen eta aitak Bostonen garrantzi handia zuen eta familiaren ezaguna zen Ralph W. Emerson izeneko pentsalariaren idatzien bost liburuki oparitu zizkion. Gizon hori Wendell



IMQ Abogados

¿qué es lo que buscas para tu salud?

Por ser del Colegio de Abogados, **IMQ** te ofrece una asistencia sanitaria a medida para ti y tu familia: médicos a tu elección, sin esperas, clínicas nacionales e internacionales, atención personalizada, rapidez en consultas, centros propios...

Exclusivo Colegio de Abogados
desde **39,72 €/persona/mes**

- **Descuentos:** 5% para pólizas con 4 beneficiarios y 10% para pólizas con más de 4 beneficiarios. 5% por pago anual y 3% por pago semestral.
- **Aprovecha las ventajas fiscales** porque los gastos del seguro médico pueden ser deducibles.

Información y contratación
902 311 902
agencia@imq.es
www.imq.es

IMQ
Tu seguro médico

Holmesen pentsamoldean izandako lehenengo eragin handia izan zen. Garai hartan, Harvarden lehenengo ikasturtea egiten ari zen. Esklabotasunari buruzko eztabaidari dagokionez, Ralph W. Emersonek lehenengo unean ez zuen eztabaidan sartu nahi izan, eta 1837an Harvarden emandako hitzaldi batean, hurrengo esan zuen: "Ez al da munduko zoritxar nagusia... osatzen dugun atalaren, taldearen barruan, ehunekoaren edo milakoaren barruan kontuan hartzea eta gure iritzia, geografiari dagokionez, iparraldeko tzatedohegoaldekotzat hartzea?". Intelektual horrek pentsamendu askea eta individualismoa defendatzen zituen, eta Marx eta Engelsen "Manifestu Komunista" (1848) argitaratu baino urtebete lehenago, egunerokoan hurrengo idatzi zuen "Indibidualismoa eta komunismoa" izenburupean: "Inoiz ez da indibidualismoari buruzko saiakerarik egin. Hala ere, historian eta poesian ez dago beste-

rik... Eta segituan egunkarietako ordezkariak txapelak airera botatzen dituzte, hurrengo oihukatuz: Berekoikeria hil da! Barkatu, falansterioan (joera komunistako landa-erkidegoak) dauden gauza on guztiak indibidualismoaren produktua dira. Konbentzitu zaitzete; gizaki handi bat aurkitzen baduzue, ez zaizue erraza izango haren parean ibiltzea. Koilara eta bitsadera senidetu daitetze, baina estatuak eta pitxerrek idulkia behar dute". Ralph W. Emerson hasieran esklabotasunaren arazora hurbildu arren, azkenean joera abolizionistaren alde agertu zen. Beste horrenbeste egin zuen Wendell Holmesek ere, Harvardeko ikasle gaztea zela esklabotasuna abolitzearen alde baitzegoen, aitaren arraza-aurreiritziak jaso gabe. Garai hartan (1858) "Harvard Magazine" izenekoan lehenengo saiakera argitaratu zuen, "Books" izenarekin. Artikulu hori Ralph W. Emersoni egindako ordaina zen, eta bertan esklabotasunari buruzko oharra egiten ziren, eduki abolizionistekin. Wendell Holmesek zioenez, kristauak ziren heinean, oraindik ikasgai batzuk ikasteko zituzten: "Gizakiek beste gizaki batzuk eduki ditzakete Jainkoaren lege? Gu ikerketa-afmosferan hezi garen lehenengo gizon gazteak izan gara ia-ia, emandako erantzunak onartu beharrean... borrokan hasten hasi garenean, hori tragedia moduan hartzea saihestu dezakegu? Gure geletara joatea eta ez pentsatzeko gai izatea eskatzea saihestu dezakegu?". Pentsamendu horren alternatiba, Wendell Holmesek askatasun-ariketa zintzoan erabat baztertzen zuena, esklabotasunarekin tolerantia zen gehiengoaren pentsamoldea onartzea zen. Bestela esanda, alibi kolektibo gozo eta erakargarria. Argitalpen berean urte batzuk geroago Manfred B. Lagunari eskainitako artikuluan esan zuen moduan: "Eginbeharrak betebehar-izaera izango luke Biblia idatzi gabe balego ere edo bihar hiltzekoak bagina ere".

**"PENSAMENDU
HORREN ALTERNATIBA,
WENDELL HOLMESEK
BAZTERTZEN ZUENA,
ESKLABOTASUNAREKIN
TOLERANTEA ZEN
GHEIENGOAREN
PENSAMOLDEA
ONARTZEA ZEN, ALIBI
KOLEKTIBO GOZO ETA
ERAKARGARRIA"**

El 18 de marzo de 1858 Wendell Holmes cumplió 17 años y recibió de su padre los cinco volúmenes de los escritos de un autor llamado Ralph W. Emerson, pensador de importancia en Boston y conocido de la familia. Este hombre fue la primera gran influencia en el pensamiento de Wendell Holmes, quien por entonces cursaba su primer año en Harvard. En lo relativo a la controversia sobre la esclavitud, Ralph W. Emerson prefirió no involucrarse en un primer momento, y en una conferencia impartida en Harvard en 1837 afirmó: "¿No es la principal desgracia del mundo... ser considerado en el grueso, en el centenar o en el millar, del grupo, de la sección a la que pertenecemos; y que nuestra opinión sea pronosticada geográficamente, como del norte, o del sur?". Era un intelectual defensor del libre pensamiento y del individualismo, y ya el año antes de publicarse el "Manifesto Comunista" de Marx y Engels (1848), había escrito en su diario bajo el epígrafe "Individualismo y comunismo": "No se ha hecho nunca el ensayo del individualismo. No hay, sin embargo, otro cosa en la historia y en la poesía...Y al punto los voceros de los periódicos echan las gorras al aire gritando: ¡El egoísmo ha muerto! Perdonen; todo lo bueno que hay en el falansterio (comunidades rurales de inclinación comunista) es producto del individualismo. Convenceos; si encontráis un gran hombre, no os será fácil andar a su paso. La

**"LA ALTERNATIVA
RECHAZADA POR
WENDELL HOLMES, ERA
ABRAZAR MENTALIDAD
TOLERANTE CON LA
ESCLAVITUD, LA SIEMPRE
DULCE Y ATRAYENTE
COARTADA COLECTIVA"**

siendo todavía un joven estudiante de Harvard apoyaba ya la abolición de la esclavitud, no habiendo heredado nada del prejuicio racial de su padre. Por aquella época (1858) publicaría su primer ensayo en la "Harvard Magazine" titulado "Books". Este artículo constituía un tributo al propio Ralph W. Emerson, y en el mismo se hacían observaciones sobre la esclavitud de claro contenido abolicionista, afirmando Wendell Holmes que existían lecciones que, como cristianos, aún debían aprender: "¿Poseen los hombres a otros hombres por ley de Dios? Cuando nosotros, casi los primeros hombres jóvenes en haber sido criados en una atmósfera de investigación, en lugar de la aceptación de respuestas ya dadas... cuando empezamos a entrar en la lucha, ¿podemos evitar sentirlo como una tragedia? ¿Podemos evitar ir a nuestros cuartos e implorar poder no pensar?". La alternativa a ese pensamiento, rechazada de pleno por Wendell Holmes en un sincero ejercicio de libertad, era abrazar la mayoritaria mentalidad tolerante con la esclavitud. En otras palabras, la siempre dulce y atrayente coartada colectiva. Como años más tarde afirmaría en esa misma publicación, en un artículo dedicado a su amigo Manfred B.: "El deber no sería menos obligatorio aunque no se hubiera escrito la Biblia, o si fuéramos a perecer mañana".

CURSO BÁSICO DE ARBITRAJE

En el pasado mes de septiembre tuvo lugar en el Salón de Actos de nuestro Colegio un curso básico de arbitraje, organizado por el Colegio, a través de su Escuela de Práctica Jurídica, con la colaboración de la Cámara de Comercio de Bilbao, con el objetivo de formar a los abogados que intervienen en procedimientos arbitrales y dar a conocer el funcionamiento de este procedimiento, quizá no suficientemente valorado en nuestro colectivo.

El curso, cuya superación es requisito para poder incorporarse por primera vez a las listas de árbitros de la Corte de Arbitraje del Colegio de Abogados de Vizcaya, se organizó en tres sesiones dedicadas al análisis de la Ley 60/2003, de 23 de diciembre de Arbitraje y a la intervención judicial en el procedimiento arbitral, sin olvidar una especial mención al procedimiento arbitral del ICASV y al arbitraje internacional.

Así, la primera de las sesiones se inició con una presentación de nuestro Decano, D. Nazario de Oleaga Páramo quien, en un breve comentario sobre la evolución de la legislación de referencia, destacó la finalidad que el arbitraje tiene en la ley actual, como vía alternativa de resolución de conflictos, y llamó la atención sobre el hecho de que en el momento de su aprobación no existía razón alguna para cambiar la ley anterior, de 1988, salvo el excesivo formalismo que la hizo caer en desuso.

Por ello, la nueva ley, se planteó como una norma sencilla y amable, de fácil aplicación y eficaz a la resolución de conflictos, si bien, su éxito, como el de las anteriores, dependerá de que se utilice. En este sentido, señaló, son muchas las ventajas que el arbitraje ofrece en la resolución de conflictos, siendo la más importante la brevedad de sus plazos. Ahora bien, para que este mecanismo funcione correctamente, señaló que es necesario que sus actores transmitan capacidad, a través de la formación, y que las instituciones, en este caso el Colegio, pongan al servicio del público los medios y las estructuras para que puedan recurrir a este medio de solución.

Tras esta breve presentación, inauguró las ponencias, D^a. M^a Victoria Lázaro Ortega, Secretaria de la Corte Arbitral de la Cámara de Comercio de Bilbao, quien dedicó su intervención al convenio arbitral y la figura del árbitro.

En cuanto a la regulación del convenio arbitral, la nueva ley cambia la regulación anterior, tratando de perfeccionarla precisando algunos puntos que se habían revelado problemáticos. Respecto a los requisitos de

ARBITRAJEARI BURUZKO OINARRIZKO IKASTAROA

Joan den irailean, gure Bazkuneko ekitaldien aretoan, arbitrajeari buruzko oinarrizko ikastaroa egin zen, Praktika Juridikoko Eskolaren bidez, Bilboko Merkataritza Ganberak lagunduta, arbitraje-prozeduretan parte hartzen duten abokatuak trebatzeko eta prozedura horren funtzionamendua azaltzeko, gure kolektiboan ez baitago behar den beste baloratuta.

Ikastaroa gainditzea ezinbesteko betekizuna da Bizkaiko Abokatuaren Bazkuneko Arbitraje Gortean lehenengoz sartzeko. Ikastaroak hiru saio izan zituen, eta Arbitrajeari buruzko abenduaren 23ko 20/2003 Legea eta arbitraje-prozeduran esku-hartze judiziala aztertu ziren. Horrez gain, BJABoiko arbitraje-prozedurari eta nazioarteko arbitrajeari aipamen berezia egin zitzaion.

Modu horretan, lehenengo saioan, Nazario de Oleaga Páramo dekanoa jn.ak aurkezpenean egin zuen. Legeriaren bilakaerari buruzko iruzkin laburrean, arbitrajeak gaur egungo legean duen xedea nabarmendu zuen, gatazkak ebazteko bide alternatibo moduan. Bere esanetan, legea onesteko unean ez zegoen inongo arrazoirik aurreko legea, 1988koa, aldatzeko, zaharkituta utzi zuen gehiegi-zko formalismoa izan ezik.

Hori dela eta, lege berria arau erraz eta adeitsu moduan planteatu zen, erraz aplikatzekoa eta gatazkak ebazteko eraginkorra, baina lege horren arrakasta, aurrekoena bezala, erabiltzen bada ikusiko da. Ildo horretatik, bere esanetan, arbitrajeak abantaila asko eskaintzen ditu gatazkak ebaztean, eta horietatik garrantzitsuena epeen laburtasuna da. Baina mekanismo horrek behar den moduan funtzionatzeko, auzi-jartzaileek trebetasuna erakustea, prestakuntzaren bidez, eta erakundeek, kasu honetan Bazkunak, jendearen esku jartzea konponbide honetara jo ahal izateko bitartekoak eta egiturak.

Aurkezpen labur horren ostean M^a Victoria Lázaro Ortega Bilboko Merkataritza Ganberako Arbitraje Gorteko idazkari and.ak hartu zuen hitza. Hitzaldian arbitraje-hitzarmena eta arbitroaren irudia aztertu zituen.

Arbitraje-hitzarmenaren arauketari dagokionez, lege berriak aurreko arauketa aldatu du, eta lege hori hobetzen ahalegintzen da, istilutsuak diren puntu batzuk zehaztuz. Hitzarmenaren forma-betekizunei dagokienez, hitzarmena idatziz jaso behar da, baina ez dute betekizun hori bete behar nahitaez idatzizkoak ez diren euskarrietan itundutako arbitraje-hitzarmenak, betiere, horien edukia jasota badago eta gerora kontsultatu ahal badira; beraz, komunikabide berriak eta teknologia berriak erabiltzea baliozkoa dela aitortzen da.

Horrez gain, berrikuntza moduan, erreferentzia bidezko arbitraje-klausula izenekoaren balioztasuna gehitu da, eta alderdiek arbitraje-klausula egoteari buruz duten borondatea forma betekizunen gainetik jartzen da, arbitraje-hitzarmenari aplikatzeko moduko legeari dagokionez kontserbazio-printzipioa hautatuz, edo arbitraje-hitzarmenaren baliozkotasunari dagokionez, irizpiderik mesedegarriena.

Hitzarmenari dagokionez, arbitraje-klausula tipoa eta arbitrajearen menpe jartzeko klausula bereizi behar dira. Lehenengoan gatazkak ebazteko klausulak izaten ditu normalean, eta horietan, besteak beste, hurrengoak zehaztu behar dira: prozeduraren gaineko erakunde eskuduna, hizkuntza, nazioko edo nazioarteko arbitrajera joko den... Guztiz interesgarria da gai horiek lotura juridikoa eragiten duen kontratua idazteko unean zehatz arautzea, oro har, une horretan baitago elkar ulertzeko borondaterik handiena.

Dena den, arbitrajearen aukera ab initio ituntzen ez denean, baliteke alderdiek gatazka ebazteko modutzat hautatzea gatazka hori sortzen denean. Kasu horretan, alderdiek akordioa garatzeko moduari buruzko guztia jaso beharko lukete, eta edozein kontraturen betekizun berberak bete beharko ditu.

Hitzarmenaren edukari dagokionez, kontratu nagusiko alderdi moduan ezarri, erreferentzia bidezko klausularen bitartez, edo gero, aukera guztiak barruan sartzen dira, eta horien barruan, arbitrajearen bidez ebaztiko diren gaiak mugatu daitezke eta arbitraje mota desberdinak ezar daitezke gaiaren konplexutasunaren eta alderdiek sor daitezkeen gatazkak aurreikusteko duten gaitasunaren arabera.

Arbitraje-hitzarmenaren ondoreei dagokienez, epaileek eta auzitegiek ez dute arbitrajearen menpe jarritako gaien gaineko eskumenik eta, beraz, gai horien gaineko eskumen objektiboa arbitroek izango dute. Arbitraje Legearen 22. art. dela bide, arbitroek beren eskumenari eta arbitraje-hitzarmena egoteari edo horren baliozkotasunari buruz erabakiak har ditzakete, baita istiluaren funtsarekin zerikusia ez duten bestelako gaiak buruz ere.

Edonola ere, arbitraje-akordioa xedatzailea dela adierazi behar da, eta horregatik alderdiek uko egin ahal diote, bai bien arteko adostasunez, bai isilbidez, baldin eta alderdietako batek demanda judiziala jartzen badu eta beste alderdiak jutzitza-auzitegi arruntan eskumenik eza aurkaratzen ez badu kasuan kasuko deklinatoriaren bidez.

Amaitzeko, arbitraje-hitzarmenak konkurtsoetan duen tratamendu berezia azpimarratu zuen, Konkurtso Legeak, 32. artikuluan, arbitraje-hitzarmenari balioa eta efektua kentzen baitio izapidetzen den bitartean, salbu eta prozedura izapidetzen denetik laudoa irmoa izan arte.

Arbitroaren irudiari dagokionez, horren arauketa lege berriko gairik luzeena da, eta alderdien arteko askatasun-



Ramón Lasagabaster.

forma del convenio, éste debe constar por escrito, si bien se extiende el cumplimiento de este requisito a convenios arbitrales pactados en soportes que dejen constancia, no necesariamente escrita, de su contenido y que permitan su consulta posterior, reconociendo la validez al uso de nuevos medios de comunicación y nuevas tecnologías.

Además, como novedad, se integra también la validez de la llamada cláusula arbitral por referencia y se su-perpone la voluntad de las partes sobre la existencia del convenio arbitral a sus requisitos de forma, optando en cuanto a la ley aplicable al convenio arbitral por el principio de conservación o criterio más favorable a la validez del convenio arbitral.

Respecto al convenio, señaló que debe distinguirse de una cláusula arbitral tipo, como cláusula de sumisión genérica a arbitraje. El primero incorpora habitualmente cláusulas de resolución de conflictos en las que conviene determinar cuestiones como la institución competente para conocer el procedimiento, su idioma, si va a recurrirse a un arbitraje nacional o internacional, etc...siendo sumamente interesante regular con detalle estas cuestiones en el momento de redactar el contrato que da lugar a la relación jurídica, por ser aquel en el que, por lo general, existe una mayor voluntad de entendimiento.

Con todo, y para el caso de que la opción del arbitraje no se pacte ab initio, es posible que las partes lo elijan como forma de resolución del conflicto cuando este surja. En este caso, las partes deberán recoger en

el acuerdo todo lo relativo a la forma en que este se desarrollará, y éste estará sometido a los mismos requisitos que cualquier contrato.

En cuanto al contenido del convenio, tanto se establezca como parte del contrato principal, mediante cláusula de referencia, o con posterioridad, este abarca todas las posibilidades, y dentro de ellas, cabe limitar las cuestiones que se resolverán mediante arbitraje y establecer distintos tipos de arbitraje en función de la complejidad del asunto y la capacidad de las partes para prever los conflictos que puedan surgir.

En cuanto a los efectos del convenio arbitral, este impide a los jueces y tribunales conocer de los asuntos sometidos a arbitraje, de modo que la competencia objetiva para conocer de los mismos será única de los árbitros, estando estos facultados, en virtud de lo dispuesto en art. 22 de la Ley de Arbitraje, para decidir sobre su propia competencia e incluso sobre las excepciones relativas a la existencia o validez del convenio arbitral o cualesquiera otras cuya estimación impida entrar en el fondo de la controversia.

En todo caso, debe señalarse que el acuerdo arbitral es dispositivo, por lo que las partes podrán renunciar a él, bien de mutuo acuerdo, bien de forma tácita, si interpuesta la demanda judicial por una de las partes, la otra no opondrá la falta de competencia de los tribunales ordinarios de justicia mediante la correspondiente declinatoria.

Por último, subrayó el especial tratamiento que recibe el convenio arbitral en los concursos, en cuanto a que la Ley Concursal, en su artículo 32, priva de valor y efecto al convenio arbitral durante la tramitación del mismo, a salvo los casos en que el procedimiento esté en tramitación hasta la firmeza del laudo.

Con respecto a la figura del árbitro, su regulación constituye la materia más extensa de la nueva ley, primando el principio de libertad y de igualdad entre las partes. Respecto a su elección, la ponente indicó, que es importante tener en cuenta que no es posible designar personas jurídicas, y tampoco es conveniente hacer referencia a personas físicas concretas.

La segunda sesión del curso, contó con la intervención de D. Salvador Solas Simón, Letrado en ejercicio y miembro de la Corte de Arbitraje del ICASV, y de D. Aner Uriarte Codón, Juez del Juzgado de lo Mercantil número 2 de Bilbao, quienes desarrollaron sus ponencias en torno al laudo arbitral y la intervención judicial en el procedimiento arbitral.

El laudo arbitral, se regula en el título VI de la Ley 60/2003, de una forma muy somera, si bien, indicó el ponente, es necesario tener ciertos parámetros legales claros para evitar que el laudo sea sometido a una acción de anulación.

El problema del que partimos es que la ley no ofrece un concepto de laudo, haciéndose normalmente en los convenios una remisión a la administración de arbitra-

eta berdintasun-printzipioak lehenetsuna du. Arbitroaren hautaketari dagokionez, hizlariaren esanetan, kontuan izan behar da ezin direla pertsona juridikoak izendatu eta ez dela komeni pertsona fisiko zehatzak aipatzea ere.

Ikastaroaren bigarren saioan Salvador Solas Simón jarduan dagoen legelariak eta BJABOko Arbitraje Gorteko kideak eta Aner Uriarte Codón Bilboko Merkataritza arloko 2. zk.ko Epaitegiko epaileak parte hartu zuten. Arbitraje-laudoari eta arbitraje-prozedurako esku-hartze judizialari buruz hitz egin zuten.

Arbitraje-laudoa 60/2003 Legearen VI. tituluan arautzen da, azaletik, baina hizlariaren esanetan legeko zenbait parametro argi izan behar dira laudoak ezeztatze-egintza jasatea saihesteko.

Oinarriko arazoa da legeak ez duela laudo-kontzeptua eskaintzen, eta hitzarmenetan normalean elkarre desberdinetako arbitraje-administrazioa eta horien arbitraje-erregelamendura igortzen duela. Dena den, laudoa definitzeko, esan daiteke ebazpen horren bidez arbitroak aurretiazko arbitraje-hitzarmenaren babesean planteatu ahal izan diren gai guztiak edo batzuk ebazten dituela; ebazpen horrek gainera, ezaugarri bereizgarri batzuk ditu: behin betikoa da eta prozedura amaizten du, eta beraz, gero ezin da aldatarik egin; jurisdikzio-titulua da eta alderdientzat loteslea da, arbitraje-hitzarmena dagoelako.

Ildo horretatik, Solas jaunaren esanetan, Konstituzio Auzitegiak laudoaren eta beste ebazpen batzuen arteko aldea ezarri du. Lehenengoan alderdien zenbait eskubide



Cristina Górgolas.

eta betebehar jasotzen dira "autoritas"en (gauza epaitua) inguruan, baina ez du "imperium", eta beraz, inoiz ez da exekutiboa izango.

Laudoaren formari dagokionez, forma-askatasunaren printzipioak arautzen du, eta baliozkoa izateko ezinbesteko betekizun bakarrak hauek dira: idatzizkoa izatea, arbitrajearen hizkuntzan formulatzea, eta data eta lekua agertzea eta arbitroaren sinadura agertzea.

Hizlariaren esanetan, Bazkuneko Arbitraje Gorteak –organo hau arduratzen da laudoen betekizun formalak berrikustez, ezeztatu ez ditzaten- gomendatzen du laudoetan zenbait eduki sartzea, hala nola alderdien, arbitroen eta ordezkarien identifikazioa agertzea, aurrekariak eta alderdien jarrerak agertzea, proposatutako eta onartutako frogak eta ebazpenaren oinarri juridikoa (ekitate-arbitrajeetan ere komeni da irtenbidea oinarri juridikoarekin bat etortzea).

Funtsari dagokionez, laudoek eztabaida osoa oro har ebatzi dezakete, partzialak edo aurretiazko gaiak ebatzi ditzakete, baina edonola ere, gauza epaituaren eraginkortasuna izango dute eta exekutatzeko modukoak izango dira, PZLren 517.2.2 art.an ezarritakoaren arabera. Laudoa ezeztatze-akzioaren bidez aurkaratu daiteke. Modu tasatuan alderdi formalak soilik berrikusi daitezke eta, beraz, ekintza horrek kasazioaren antza du, oraindik murrizgarriagoa dena. Ekintza hori egikaritzeko, Legeak bi hilabeteko iraungitasun-epaia ezarri du, jakinarazpena egiten denetik zenbatzen hasita.

Solas jaunaren ostean Aner Uriarte Bilboko Merkataritza arloko 2. zk.ko Epaitegiko epaileak hitza hartu zuen. Arbitraje-prozeduran esku-hartze-judizialari buruz hitz egin zuen. Berak esandakoaren arabera, Bilboko Epaitegietako praktika judiziala, ia modu eksklusiboan, arbitraje-laudoak egikaritzera mugatuta dago.

Modu horretan, kautela-neurriei dagokienez, hizlariaren esanetan, legearen arabera arbitroari zein epaileari eskatu ahal zaizkion arren, Bilboko Lehen Auzialdiko eta Merkataritza arloko Epaitegien praktika judizialaren kasuan ia-ia ez daude, eta beraz, kasu hipotetiko batean, gaia konpontzeko logikari erreparatuko litzaioke, eta beraz, arbitroa izendatu arte neurriak Epaitegiari eskatu beharko litzaizkioke, eta izendatu eta gero, arbitroari.

Eskaerari dagokionez, prozedura hasi aurretik zein prozeduran bertan egin daiteke, eta horren gaineko eskuduna laudoa exekutatu beharreko lekuko auzitegia da, eta halakorik ez badago, neurriak eraginkorrak zein lekutan izango diren eta leku horretako auzitegia. Eskaerak kautela-neurri guztiak aurrera egiteko behar diren betekizun guztiak bete behar ditu, hau da, prozesuko berandutza gertatzeko arriskua egotea, eskubide onaren itxura eta kautzioa eskaintzea.

Azken betekizun horren inguruan, PZL berriarekin nahitaezkoa den arren, egia esan, Arbitraje Legeak ez du esanbidez eskatzen, eta batzuetan kautela-neurriak ematen dira hori gabe. Horrez gain, PZLren 732. artikuluko hirugarren idatz-zatian ezarritako frogaproposame-

je de distintas asociaciones y a su reglamento arbitral. Con todo, cabría definir el laudo como la resolución por la que el árbitro resuelve todas o algunas de las cuestiones que hayan podido plantearse al amparo del convenio arbitral previo, resolución que tiene, además, una serie de rasgos definidores: es definitivo y pone fin al procedimiento de modo que no cabe modificación posterior; constituye un título jurisdiccional y es vinculante para las partes por la existencia del convenio arbitral.

En este sentido, señaló el señor Solas, el Tribunal Constitucional ha venido a establecer la diferencia entre el laudo y otras resoluciones en que el primero recoge una serie de derechos y obligaciones de las partes revestidas por "autoritas" (cosa juzgada), pero carece de "imperium", por lo que nunca será ejecutivo.

En cuanto a la forma del laudo, rige el principio de libertad de forma, siendo únicos requisitos imprescindibles para su validez que sea escrito, que se formule en el idioma del arbitraje, y que consten tanto la fecha como el lugar donde se emite y la firma del árbitro que lo dicta.

Con todo, señaló el ponente, la Corte de Arbitraje del Colegio -órgano que se encarga de revisar los requisitos formales de los laudos para que estos no sean anulados- recomienda que se incluyan en los laudos una serie de contenidos, como que conste la identificación de las partes, árbitros y representaciones, que se recojan los antecedentes y las posturas de las partes, las pruebas propuestas y admitidas y el fundamento jurídico de la resolución (incluso en los arbitrajes de equidad es conveniente que el resultado pueda hacer causa de su fundamento jurídico).

En cuanto al fondo, los laudos pueden resolver de forma global toda la controversia, pueden ser parciales o interlocutorios (resuelven cuestiones previas) pero en todo caso tendrán eficacia de cosa juzgada y serán ejecutables en virtud de lo dispuesto en el art. 517.2.2º de la LEC. Son impugnables por medio de la acción de anulación del laudo, que únicamente permite revisar de forma tasada aspectos formales del mismo, lo que asemeja esta acción con una casación, aún más restrictiva. Para la interposición de esta acción la Ley establece un plazo de caducidad de dos meses a contar a partir de su notificación.

A continuación del señor Solas, tomó la palabra el Juez del Juzgado de lo Mercantil número 2 de Bilbao, D. Aner Uriarte, quien desarrolló su ponencia sobre la intervención judicial en el procedimiento arbitral condicionado por el hecho de que, según dijo, la práctica judicial en los Juzgados de Bilbao se contrae, casi de forma exclusiva, a la ejecución de los laudos arbitrales.

Así, con relación a las medidas cautelares señaló que, si bien la ley permite solicitarlas tanto al árbitro como al juez, estas son inexistentes para la práctica judicial de los Juzgados de Primera Instancia y de lo Mercantil de Bilbao, por lo que en un hipotético caso la cuestión se resolvería atendiendo a la lógica, de modo que has-

ta el nombramiento del árbitro, las medidas deberían solicitarse al Juzgado, y tras designación, al árbitro.

En cuanto a la solicitud, esta puede producirse tanto con anterioridad al inicio del procedimiento como durante el mismo, siendo competente para conocerla el tribunal del lugar en que el laudo deba ser ejecutado, y en su defecto, el del lugar donde las medidas deban producir su eficacia. La solicitud, por su parte, deberá reunir los mismos requisitos que son necesarios para que prospere toda medida cautelar, esto es, que exista peligro de mora procesal, apariencia de buen derecho y que se ofrezca caución.

En cuanto a este último requisito, pese a que con la nueva LEC ha pasado a ser obligatorio, lo cierto es que la Ley de Arbitraje no lo requiere expresamente y en ocasiones se otorgan medidas cautelares sin ella. Además, llamó la atención sobre la preclusión de la proposición de prueba que establece el apartado tercero del artículo 732 LEC, exclusiva de los procedimientos sobre medidas cautelares y que obliga al actor a proponer la prueba de la que pretenda valerse con su escrito de demanda.

En lo que respecta a la ejecución de los laudos, el ponente quiso llamar la atención sobre el plus de gravedad existente en el incumplimiento de un laudo, puesto que supone la falta de acatamiento a un medio de autocomposición al que se ha acudido voluntariamente, y sobre la dificultad de ejecución de determinados laudos que adolecen de falta de concreción. Desde este punto de vista, señaló la necesidad de que el árbitro sea consciente de que actúa como juez en el procedimiento arbitral y por lo tanto, la necesidad de que el laudo contenga un fallo claro y fácil de ejecutar.

Por último, en la tercera sesión del curso, contamos con la intervención de D. Ramón Lasagabaster Tobalina, Letrado en ejercicio y miembro de la Corte de Arbitraje del ICASV y de la Cámara de Comercio, quien, encargado de abordar el procedimiento arbitral según el Reglamento del ICASV, alabó las virtudes del arbitraje, como forma alternativa y rápida a la resolución de conflictos, a pesar de las lagunas que presenta la ley, entre las que destacó la cuestión de la validez de las cláusulas arbitrales en los contratos de adhesión, la imposibilidad de obtener justicia gratuita para acudir a este procedimiento o la necesidad de sacar algunas materias del convenio arbitral.

Con todo, señaló, las carencias de la ley, no empecen su valor como instrumento de resolución de conflictos, del que merece destacar la gran autonomía que permite, tanto a las partes como al árbitro, así como la mayor agilidad de este procedimiento que, basado en la obtención de justicia material, huye de los formalismos.



Salvador Solas.

naren preklusioari buruzko arreta deitu zuen, kautelazko neurriei buruzko prozedurei dagokiena. Horren arabera, auzi-jartzaileak demanda-idazkian erabili nahi duen proba proposatu behar du.

Laudoen exekuzioari dagokionez, hizlariak laudo bat ez betetzean dagoen larritasun plusaren inguruko arreta deitu zuen, borondatez hautatu den autokonposizio-bide bat ez betetzea baita. Gainera, zenbait laudo exekutazea oso zaila dela adierazi zuen, zehatzak ez direlako. Ikuspuntu horretatik, arbitroa jakitun izan behar da laudoak epaitza argia eta exekutatzeko erraza dena izan behar duela.

Amaitzeko, hirugarren saioan Ramón Lasagabaster Tobalina jardunean dagoen legelariak eta BJABOko eta Merkataritza Ganberako Arbitraje Gorteko kideak parte hartu zuen. Arbitraje-prozedura BJABOko Erregulamentuaren arabera jorratu zuen, eta arbitrajearen bertuteak goretsi zituen, gatazkak ebazteko modu alternatibo eta azkarra baita, legearen hutsuneak gorabehera. Legearen hutsuneen artean, hauek aipatu zituen: atxikitze-kontratuetan arbitraje-klausulen baliozkotasun-gaia, prozedura horretara jotzeko doako justizia lortzeko ezintasuna edo zenbait gai arbitraje-hitzarmenetik ateratzeko beharra.

Dena den, hizlariaren esanetan, legeak gabeziak izan arren, gatazkak ebazteko tresna oso ona dira, eta ildo horretatik, autonomia handia ematen duela adierazi behar da, alderdiei zein arbitroari. Horrez gain, prozedura hau oso azkarra da, justizia materiala lortu nahi duenez, formalismoak alde batera uzten ditu eta.

BIBLIOTECA
COLEGIAL

BAZKUNeko
LIBURUTEGIA

DERECHO DE FAMILIA Y SUCESIONES EN MARRUECOS "LA MUDAWANA"



**Joaquín M^a Larrondo
Lizárraga.**

Colegio de Registradores
de la Propiedad.

EL ACTO DE CERTIFICACIÓN



Francisco López Merino.
La Ley

En esta breve monografía se estudia la Mudawana, Código de familia y sucesiones de Marruecos, de una manera rápida, precisa y práctica. Se sigue la sistemática de nuestro derecho para una mejor comprensión.

Es un libro de interés, dada la gran afluencia de marroquíes a nuestro país y los especiales vínculos que tenemos con Marruecos, que sirve para un análisis comparativo entre ambos sistemas y para resolver los problemas familiares y sucesorios entre españoles y marroquíes. La Mudawana representa una gran novedad para el derecho islámico que debe ser conocida por todo estudioso y profesional del derecho.

Monografía labor honetan Mudawana, Marokoko familia-kodea eta oinordetzen kodea, aztertzen da, azkar, modu zehatz eta praktikoan. Gure zuzenbidearen sistematika erabiltzen da kodea hobeto ulertzeko.

Liburu interesgarria da, gure herrialdean marokoar asko daudelako eta Marokorekin lotura bereziak ditugulako. Horrela, bi sistemen artean analisi konparatiboa egin daiteke, eta espainiarren eta marokoarren artean familia-eta ondorengotza-arazoak ebatzi daitezke. Mudawana berrikuntza handia da islamiar zuzenbiderako, eta zuzenbideko ikerlari eta profesional guztiek ezagutu behar dute.

Este libro ofrece un estudio del acto de certificación, cuyo régimen es de Derecho público, sin desconocer aspectos que vienen regulados por las distintas ramas jurídicas que lo toman en consideración, bajo la perspectiva de su forma documental, como el Derecho privado y el procesal.

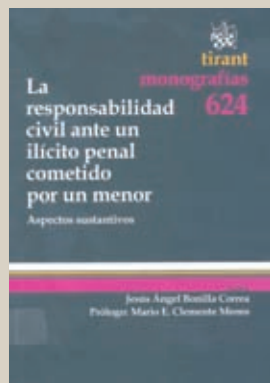
Se parte de la noción simple de que el acto de certificación es realizado por quien, facultado legalmente para ello, da fe o certifica su propia declaración acerca de lo que percibe o conoce, sean actos o hechos jurídicos. El estudio de los elementos, requisitos, validez y eficacia forman la parte destinada a esbozar una teoría general del acto de certificación, y por tanto de la dación de fe o certeza, en visión amplia, de conjunto, que trata de superar la ofrecida tanto por la doctrina administrativista como por la civil, notarial, mercantil y procesal. Para finalizar se reflexiona sobre el derecho al acto de certificación, relacionándolo con los derechos de acceso a la información y al secreto.

Liburu honetan ziurtatze-egintza aztertzen da. Horren erregimena zuzenbide publikoa da, hori kontuan hartzen duen gainerako adar juridikoei araututako gainerako alderdiak alde batera utzi gabe (horren itxura dokumentalaren ikuspuntutik), hala nola zuzenbide pribatua eta zuzenbide procesala.

Abiapuntuko adigaiak da ziurtatze-egintza, legez ahalbidetuta dagoenak egiten duela, eta horrek hauteman edo ezagutzen duen horren inguruko fedea eman edo hori ziurtatzen duela, egintza zein egitate juridikoak izan. Osagaien, betekizunen, baliozkotasunen eta eraginkortasunaren azterketa ziurtatze-egintzaren teoria orokorra egiteko atala da, eta, beraz, fedea edo ziurtasuna ematearen atala, ikuspegi orokorrean, doktrina administratiiboak zein zibilak, notarialak, merkataritzakoak eta procesalak emandako ikuspegi gaingaitu nahi duena. Amaitzeko, ziurtatze-egintzarako eskubidearen inguruan gogoeta egiten da, informazio-sarbiderako eta sekreturako eskubideekin lotuta.



LA RESPONSABILIDAD CIVIL ANTE UN ILÍCITO PENAL COMETIDO POR UN MENOR



Jesús Ángel Bonilla Correa.
Tirant Lo Blanch

El presente manual trata la cuestión de la responsabilidad civil ante el daño producido por un menor como consecuencia de un hecho delictivo, partiendo de los distintos regímenes de responsabilidad que establecen la Ley Orgánica Reguladora de la Responsabilidad Penal del Menor, que determina una responsabilidad objetiva, el Código Civil y el Penal.

Analiza asimismo cuál es el fundamento de la responsabilidad de los padres y demás guardadores del menor en un sistema en el que la idea de garantía pasa a tener un papel estrella, pretendiendo con ello que la víctima, sea resarcida en todo caso. Por último, una parte de la monografía se dedica al análisis del fundamento de la responsabilidad civil en general y al concepto de imputabilidad en atención a la edad.

Es kuliburu honetan, adingabeak delitu-gertaera baten ondorioz eragindako kaltearen aurreko erantzukizun zibila jorrazten da, Adingabearen Zigor Erantzukizuna Arautzen duen Lege Organikoan (erantzukizun objektiboa zehazten du), Kode Zibilean eta Zigor Kodean ezarritako erantzukizun-erregimen desberdinak oinarri hartuta.

Era berean, gurasoen eta adingabearen gainerako zain-tzaileen erantzukizunaren oinarri zela aztertzen da, sistema honetan bermearen ideiak eginkizun giltzarria baitu. Modu horretan, biktimari kasu guztietan egindako kalteengatik ordaindu nahi zaio. Amaitzeko, monografiaren azken atalean erantzukizun zibilaren oinarria oro har eta egozgarritasun kontzeptua aztertzen dira, adina kontuan hartuta.

CÓDIGOS

Regímenes especiales de la seguridad social. Hurtado González, Luis (Ed. Lit.). Tecnos (Madrid)

Código del fútbol. Campo Colas, Carlos Del, Morales Madrigal, Vidal. La Ley (Madrid).

DERECHO ADMINISTRATIVO

Régimen jurídico de las ofertas públicas de adquisición OPAS. Beneyto, J. M. Bosch

Manual de empleo público. Castillo Blanco, Federico A. (Dir.). Iustel

Memento práctico administrativo 2009: Procedimientos y recursos. Melón Muñoz, Alfonso, (Otros). Francis Lefebvre.

La licencia municipal de obras: Legislación, comentarios, jurisprudencia y formularios. García Gil, F. Javier. DAPP

El acceso al empleo público en régimen laboral. Vivero Serrano, Juan Bautista. Tirant Lo Blanch.

La responsabilidad contable de los gestores públicos y de los perceptores de subvenciones en la jurisprudencia. Vacas García - Alos, Luis. Reus.

Evaluación de impacto ambiental: Evolución normativa - jurisprudencial, cuestiones procedimentales y aplicación sectorial. Nogueira López, Alba (Dir.), (Otros). Atelier.

La mujer ante el ordenamiento jurídico: Soluciones a realidades de género. González Bustos, M Ángeles (Coord.), (Otros). Atelier.

El desarrollo sostenible en el ámbito rural. Vattier Fuenzalida, Carlos (Dir.). Aranzadi.

La caducidad del procedimiento. Su aplicación en el ámbito administrativo y tributario. Sanz Clavijo, Alfonsi. La Ley (Madrid).

DERECHO CIVIL

Tratado de contratos. Bercovitz Rodríguez - Cano, Rodrigo. Tirant Lo Blanch (Valencia).

La responsabilidad civil ante un ilícito penal cometido por un menor: Aspectos sustantivos. Bonilla Correa, Jesús Ángel. Tirant Lo Blanch.

La doble inmatriculación registral. Arrieta Sevilla, Luis Javier. Aranzadi.

Los derechos de las personas con discapacidad. Lorenzo, Rafael De Palacios, Agustina. Consejo General Del Poder Judicial.

Aliud pro alio, saneamiento por vicios ocultos y compraventa de productos de consumo. Ordas Alonso, Marta. Aranzadi.

El servicio como objeto de tráfico jurídico. Villanueva Lupin, Carmen. La Ley (Madrid).

El acto de certificación. López Merino, Francisco. La Ley (Madrid).

La responsabilidad tributaria por levantamiento del velo: Una errónea articulación normativa para una discutible doctrina jurisprudencial. López López, Hugo. Universidad Carlos III.

La aplicación de las normas tributarias y la elusión fiscal. Palao Taboada, Carlos. Lex Nova.

Comentarios a la ley general tributaria. Calvo Ortega, Rafael (Dir.) Civitas.

La vivienda habitual en el impuesto sobre la renta de las personas físicas. Bueno Maluenda, Cristina. La Ley (Madrid).

DERECHO INTERNACIONAL

Prácticas de derecho internacional privado. Abarca Junco, Ana Paloma. Colex.

Derecho de familia y sucesiones de Marruecos "La Mudawana". Larrondo Lizarraga, Joaquín M. Colegio de registradores de la propiedad y mercantiles.

La ley aplicable a los contratos internacionales: El Reglamento de Roma I. Carrascosa González, Javier. Colex.

Derecho contractual europeo: Problemática, propuestas y perspectivas. Bosch Capdevilla, Esteve (Dir.). Bosch.

El espacio europeo de libertad, seguridad y justicia: Avances y Derechos Fundamentales en Materia Procesal. Calderón Cuadrado, M Pia. Aranzadi.

DERECHO LABORAL

Guía práctica de legislación laboral 2009. Cinca.

Infracciones y sanciones en el orden social: Régimen jurídico. Cavas Martínez, Faustino (Dir.). Laborum.

Relaciones laborales: Doctrina, jurisprudencia, formularios y esquemas. Sala Franco, Tomas (Dir.). Tirant Lo Blanch.

El recurso de suplicación: Cuestiones prácticas, jurisprudencia, formularios y preguntas con respuesta. González González, Alfonso. Lex Nova.

Los salarios de tramitación. Esteve Segarra, Amparo. Aranzadi.

El derecho a la protección de datos personales de los trabajadores: Nuevas perspectivas. Rodríguez Escanciano, Susana. Bomarzo.

Las elecciones sindicales. Cabeza Pereiro, Jaime. Bomarzo.

Jurisprudencia social (2006 - 2008): Análisis crítico. Martín Valverde, Antonio. Consejo General Del Poder Judicial.

Prestaciones e indemnizaciones en materia de accidentes de trabajo: Aspectos penales, civiles y laborales. Azon Vilas, Félix V. (Coord.). Consejo General Del Poder Judicial.

Estudio sistemático sobre los procesos laborales. Ugalde González, Jose Ignacio, Belmonte Navarro, Joaquín. Cinca.

Prevención de riesgos laborales de los trabajadores autónomos. Olarte Encabo, Sofía. Comares.

La garantía de indemnidad en la doctrina social del tribunal constitucional. Igartua Miro, M Teresa. Consejo Económico Y Social.

Los riesgos psicosociales: Teoría y práctica. Sánchez Trigueros, Carmen (Dir.) Aranzadi

Protocolos sobre el acoso laboral: Procedimiento de solución autónoma de los conflictos de violencia laboral. Gimeno Navarro, Miguel Angel. Tirant Lo Blanch.

Protocolos sobre incapacidad temporal. Blasco Lahoz, Jose Francisco. Tirant Lo Blanch (Valencia).

El cierre patronal. Miyarri Yanini, Margarita. Tirant Lo Blanch.

La víctima de violencia de género y su modelo de protección social. Monereo Pé-

rez, Jose Luis, Triguero Martínez, Luis Angel. Tirant Lo Blanch (Valencia).

DERECHO MERCANTIL

Memento experto elaboración de la memoria anual: Cuentas anuales. Labatut Serer, Gregorio. Francis Lefebvre.

Memento experto reforma mercantil: Ley 3/2009. Francis Lefebvre.

Régimen jurídico del abordaje. Rodríguez De Sanabria Mesa, Fernando Francisco. Comares (Granada).

La ingeniería industrial: Organización y atribuciones. Caminal Badia, Francesc De Paula. Aranzadi (Cizur Menor).

Contratos mercantiles. Cuesta Rute, J. M De La, Bosch (Barcelona).

Los grupos de contratos en el crédito al consumo. Álvarez Martínez, Georgina. La Ley (Madrid).

Marca y publicidad comercial. Un enfoque multidisciplinar. Martínez-Echevarría, Pérez & Ferrero Abogados. La Ley (Madrid).

DERECHO PENAL

Stalking y derecho penal: Relevancia jurídico-penal de una nueva forma de acoso. Villacampa Estiarte, Carolina. Iustel (Madrid).

La omisión del deber de socorro en el derecho penal. Blanco Lozano, Carlos. Bosch.

Análisis policial del código penal. Rius Dieg, Francisco. Tecnos Madrid).

Las nuevas tecnologías en los delitos contra el patrimonio y el orden socioeconómico. Faraldo Cabana, Patricia. Tirant Lo Blanch (Valencia).

DERECHO POLÍTICO

El control de las elecciones. Pascua Mateo, Fabio. Civitas.

DERECHO PROCESAL

Estudios sobre garantismo procesal: El derecho procesal conceptualizado a través de la metodología del garantismo procesal Derecho de la garantía de la función jurisdiccional. Lorca Navarrete, Antonio M. Di-jusa.

El tratamiento de las cuestiones procesales y la audiencia previa al juicio en la ley de enjuiciamiento civil. Banacloche Palao, Julio. Civitas.

Los procesos de familia: Una visión judicial (Compendio práctico de doctrina y jurisprudencia sobre los procesos de familia y menores). Hijas Fernández, Eduardo. Colex.

El proceso penal práctico. Comentarios, Jurisprudencia y Formularios. Rifa Soler, Jose M, Valls Gombáu, Jose F. La Ley (Madrid).

SOCIEDAD DE LA INFORMACION

Régimen jurídico de la factura electrónica. Gracia García, David. Bosch

Derecho de la contratación electrónica. Ilescas Ortiz, Rafael. Civitas.

ARIOS

La mediación familiar. Una alternativa en el proceso judicial de separación y divorcio. García Presas, Inmaculada. La Ley (Madrid).

NOVEDADES
 LEGISLATIVAS

 LEGEGINTZA
 BERRITASUNAK

ZUZENBIDE FISKALA

■ 1373/2009 Errege Dekretua, abuztuaren 28koa, Herri Administrazioen Ondareari buruzko azaroaren 3ko 33/2003 Legearen Erregelamendu Orokorra onesten duena. (EAO 09-09-18).

LANAREN ETA GIZARTE SEGURANTZAREN ZUZENBIDEA

■ 1430/2009 Errege Dekretua, irailaren 11koa, aldi baterako ezintasunaren prestazioari dagokionez Gizarte Segurantzaren arloko neurriei buruzko abenduaren 4ko 40/2007 Legea erregelamendu bidez garatzen duena. (EAO 09-09-29).

Oro har, osasun-zerbitzu publikoan aldetik komunikazio informatikoak arautzen dira aldi baterako ezintasun prozesuetan hamabigarren hila-betea betetzen denean, baita Gizarte Segurantzaren Lege Orokorreko 128.1 artikulua bidez entitate kudeatzaileei emandako kontrol-eskumenen garapena ere, aldi baterako ezintasun egoeraren hamabi hilabeteko iraupena agortzen denean. Izan ere, aipatu entitateentzat askoz operatiboagoa da aipatu prestazioa zuzenean ordaintzea, bikoiztasunak edo orain arte enpresak egiten duen ordainketan koordinaziorik eza saihesteko.

Era berean, zehaztu egiten dira interesdunaren aldetik berrikuspen-prozedura administratiboaren hasiera, komunikazioak enpresari, emandako altaren ondoreak, laneko istripuen mutuaren balizko jardunak eta Gizarte Segurantzako gaixotasun profesionalak eta entitate kudeatzaile eskudunaren probintzia-zuzendariaren ebazpena, egin daitezkeen pronuntziamentuen aldagai desberdinekin.

Lanbide-gaixotasuna duen langile bat bere egoerarekin bateragarria den lanpostura lekualdatzen den

kasuan enpresak Gizarte Segurantzari egin beharreko ekarpenen murrizketak ezarri dira (%50).

Langileei prestazio ekonomikoa eragiten ez duen gaixotasun profesionalaren maila diagnostikatzen zaizenean, eta haien osasun-egoerarekin bateragarria den lanpostu alternatibora lekualdatzen dituztenean gaixotasunaren bilakaera eteteko, enpresak kontingentzia arruntengatik Gizarte Segurantzaren kotizazio-eragin beharreko ekarpenek ehuneko 50eko murrizketa izango dute.

Diagnostiko-egoera berean, murrizketa bera aplikatuko da gaixotasun profesionala duten langileak gaixotasuna antzematean zein enpresatan lan egin eta enpresa horrek barik beste batek kontratatzen dituztenean, haien osasun-egoerarekin bateragarria den lanpostuan aritzeko.

■ 80/2009 Dekretua, apirilaren 21ekoa, Euskal Autonomia Erkidegoan askatasunaz gabetzeko neurriak betetzeko hezkuntza-zentroei buruz. (EHA 09-09-18).

Dekretu honen bidez, zentroek askatasunaz gabetzeko neurriak gauzatzeko izan behar dituzten betekizun material, funtzional eta pertsonalari lotutakoak arautzen dira.

Askatasunaz gabetzeko neurriak dira adingabeen erantzukizun penal arautzen duen legerian hala definitzen direnak: barneratzea, barneratze terapeutikoa eta aste-buruko egonaldia zentroan.

Zentro horietan beteko dira baita ere kautelazko neurriak eta atxilotzea.

Dekretu honen esparrutik kanpo geratzen da asteburuko egonaldia etxean egiteko neurria betetzea.

BESTEAK

■ 1371/2009 Errege Dekretua, abuztuaren 13koa, Gizarte Segurantzaren jubilazio eta baliaezintasun pen-tasioaren titularrei, etxebizitza alokatuan bizi badira, modalitate ez-kontributiboan osagarria aitortzeko arauak ezartzen dituen urriaren 29ko 1400/2007 Errege Dekretua aldatzekoa, horren indarraldia

2009. urtera luzatuz. (EAO 09-09-08)

■ 2009ko irailaren 17ko Ebazpena, Diputatuen Kongresuarena, langabeziaren eta laneratzearen ondoriozko aldi baterako programa arautzen duen abuztuaren 13ko 10/2009 Dekretu-legea baliozkotzeko akordioa argitaratzea agintzekoa. (EAO 09-9-23).

EUROPAR BATASUNEKO ZUZENBIDEA

■ Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 810/2009 zk.ko Erregelamendua (EE), 2009ko uztailaren 13koa, Europako Erkidegoko bisatuei buruzko kodea ezartzen duena. (EBAO 09-09-15).

Erregelamendu honetan iragaitzako bisatuak emateko edo estatu kideen lurraldean sei hilabeteko epean gehienez hiru hilabeteko egonaldietarako bisatuak emateko prozedurak eta baldintzak ezarri dira.

Estatu kideen kanpoko mugak zeharkatzeko bisatua behar duten hirugarren herrialdeetako nazioekoei aplikatuko zaie.

Era berean, Erregelamenduan zehaztu da zein hirugarren herrialdeetako nazioekoei izan behar duten bisatua aireportuko iragaitza egiteko, Nazioarteko Abiazio Zibilari buruzko Chicagoko Hitzarmenaren 9. eranskinean ezarritako iragaitza askearen printzipioaren salbuespen moduan, eta Estatu kideetako aireportuetako nazioarteko iragaitza-inguruetatik igarotzeko bisatuak emateko prozedurak eta baldintzak ezarri dira.

■ Batzordearen 839/2009 zk.ko Erregelamendua (EE), 2009ko irailaren 15ekoa, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 1606/2002 zk.ko Erregelamendurekin (EE) bat etorritik Nazioarteko Kontabilitate Arau jakin batzuko hartzen dituen 1126/2008 zk.ko Erregelamendua (EE) aldatzen duena, Nazioarteko 39. Kontabilitate Arauari (NKA) dagokionez. (EBAO 09-09-16).

DERECHO FISCAL

■ Real Decreto 1373/2009, de 28 de agosto, por el que se aprueba el **Reglamento General** de la Ley 33/2003, de 3 de noviembre, del **Patrimonio de las Administraciones Públicas**. (BOE 18-09-09).

DERECHO TRABAJO Y SEGURIDAD SOCIAL

■ Real Decreto 1430/2009, de 11 de septiembre, por el que se **desarrolla** reglamentariamente la Ley 40/2007, de 4 de diciembre, de **medidas en materia de Seguridad Social, en relación con la prestación de incapacidad temporal**. (BOE 29-09-09).

Básicamente se regulan las comunicaciones informáticas por parte de los servicios públicos de salud al cumplirse el duodécimo mes en los procesos de incapacidad temporal, así como el desarrollo de las competencias de control otorgadas a las entidades gestoras por el artículo 128.1 de la Ley General de la Seguridad Social, una vez agotado el período de doce meses de duración de la situación de incapacidad temporal, ya que resulta mucho más operativo para las citadas entidades proceder, en su caso, al pago directo de la mencionada prestación, a fin de evitar duplicidades o falta de coordinación en el pago que, hasta ese momento, se efectúa por la empresa.

Asimismo, se concreta el inicio del procedimiento administrativo de revisión por el interesado, las comunicaciones a la empresa, los efectos del alta emitida, las posibles actuaciones de la mutua de accidentes de trabajo y enfermedades profesionales de la Seguridad Social y la resolución del director provincial de la entidad gestora competente con las distintas variantes de pronunciamientos que pueden darse.

Se establecen reducciones de aportaciones empresariales a la Seguridad Social en caso de traslado de un trabajador

con enfermedad profesional a un puesto compatible con su estado (50%).

Cuando los trabajadores a los que se les haya diagnosticado una enfermedad profesional en un grado que no dé origen a prestación económica, sean trasladados a un puesto de trabajo alternativo y compatible con su estado de salud, con objeto de interrumpir la desfavorable evolución de su enfermedad, las aportaciones empresariales a la cotización a la Seguridad Social por contingencias comunes serán objeto de una reducción del 50 por ciento.

En idénticas situaciones de diagnóstico, la misma reducción se aplicará en los casos en que los trabajadores con enfermedad profesional sean contratados por otra empresa, diferente de aquella en que prestaban servicios cuando se constató la existencia de dicha enfermedad, para desempeñar un puesto de trabajo compatible con su estado de salud.

■ Decreto 80/2009, de 21 de abril, sobre **centros educativos de cumplimiento de medidas privativas de libertad en la Comunidad Autónoma del País Vasco**. (BOPV 18-09-09).

El presente Decreto tiene por objeto la regulación de los requisitos materiales, funcionales y de personal que deberán reunir los centros para la ejecución de las distintas medidas privativas de libertad.

Son medidas privativas de libertad las que de este modo se definan en la legislación reguladora de la responsabilidad penal de las personas menores de edad: el internamiento, el internamiento terapéutico y la permanencia de fin de semana en centro. También se cumplirán en estos centros las medidas cautelares y la detención. Queda fuera del ámbito de este Decreto la ejecución de las medidas de permanencia de fin de semana en el domicilio.

OTROS

■ Real Decreto 1371/2009, de 13 de agosto, por el que se **modifica** el **Real Decreto 1400/2007**, de 29 de octubre, por el que se establecen **normas para el reconocimiento del complemento a los titulares de pensión de jubilación e invalidez**

de la Seguridad Social, en su modalidad no contributiva, que residan en una vivienda alquilada, prorrogando su vigencia para el año 2009. (BOE 08-09-09)

■ Resolución de 17 de septiembre de 2009, del Congreso de los Diputados, por la que se ordena la publicación del Acuerdo de convalidación del Real Decreto-ley 10/2009, de 13 de agosto, por el que se **regula el programa temporal de protección por desempleo e inserción**. (BOE 23-9-09).

DERECHO UNIÓN EUROPEA

■ Reglamento (CE) nº 810/2009 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 13 de julio de 2009, por el que se establece un **Código comunitario sobre visados**. (DOUE 15-09-09).

Este Reglamento establece los procedimientos y condiciones para la expedición de visados de tránsito o para estancias previstas en el territorio de los Estados miembros no superiores a tres meses en un período de seis meses.

Se aplicará a los nacionales de terceros países sometidos a la obligación de visado para cruzar las fronteras exteriores de los Estados miembros.

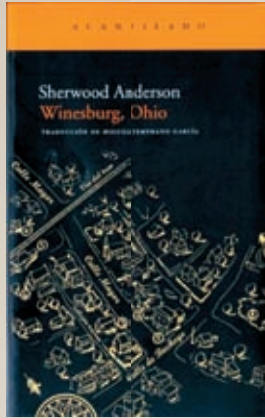
El Reglamento determina asimismo los terceros países a cuyos nacionales se exige estar en posesión de un visado de tránsito aeroportuario, como excepción al principio de libre tránsito consagrado en el anexo 9 del Convenio de Chicago sobre Aviación Civil Internacional, y establece los procedimientos y las condiciones para la expedición de visados para transitar por las zonas internacionales de tránsito de los aeropuertos de los Estados miembros.

■ Reglamento (CE) nº 839/2009 de la Comisión, de 15 de septiembre de 2009, que **modifica** el Reglamento (CE) nº 1126/2008, por el que se adoptan determinadas Normas Internacionales de Contabilidad de conformidad con el Reglamento (CE) nº 1606/2002, del Parlamento Europeo y del Consejo, en lo relativo a la **Norma Internacional de Contabilidad (NIC) 39**. (DOUE 16-09-09).

Ignacio Alonso de Errasti. Abokatu-Ekonomista / Abogado-Economista

WINESBURG, OHIO

Kritika espezializatuak liburu hau "belau-naldi galdua" osatu zuten autore amerikarren "erreferentea" dela esan du: Faulkner, Hemingway, Steinbeck, Fitzgerald, Dos Passos... Horietakoren batek kategoria hori onartu zuen, besteak beste Faulkner-ek. Azken horren ustez, Anderson bere belaunaldiaren benetako aita zen. Eta egia da egi-leen sorta horri munduan ospea eman zioten ezaugarri asko 1919an aurki daitezkeela, "Winesburg, Ohio" lanean. Adibidez, bitartekoekoen ekonomia, neurritasun narraitiboak, collage teknika, landa-munduan jarritako arreta, barneratze psikologikoa eta pertsonaien babesik eza industrializazioz modu geldiezinean aurrera egiten duen munduan.



WINESBURG, OHIO

La crítica especializada ha calificado este libro como el "referente" de los autores americanos que conformaron la "generación perdida": Faulkner, Hemingway, Steinbeck, Fitzgerald, Dos Passos... Alguno de ellos, llegó a reconocer abiertamente tal magisterio. Es el caso de Faulkner, que calificaba a Anderson como el verdadero padre de su generación. Y es cierto que muchas de las características propias que dieron fama mundial a este ramillete de autores, pueden encontrarse ya en 1919 en "Winesburg, Ohio". Por ejemplo, la economía de medios, la sobriedad narrativa, la técnica del collage, la atención al mundo rural, la introspección psicológica o el desamparo de los personajes frente a un mundo que avanza imparable hacia la industrialización.

Sherwood Anderson (Ohio, 1876 - Panamá, 1941) autore atipikoa izan zen. Berandu hasi zen idazten, eta modu autodidaktan gainera. Baina idazlearen zerizana, ideiak, bere barruan zeuden aspalditik. Gauza asko ikusi zituen, eta poltsa bizipenez beteta zuen. Izan ere, Anderson saiatua izan zen. Geldiezina zen. Hamalau urte zituela eskola utzi zuen. Hortik aurrera ogibide askotan aritu zen: dendaria, soldadua, bernizen dendako industrialaria, publizista, egunkariko zuzendaria... Egia esan, testuinguru ere ez zen lagun-garria egonkortasuna lortzeko. Bi Mundu Gerra, Kubako gerra –berak azken horretan modu aktiboan parte hartu zuen– eta historiako finantza-porrotik handiena bidean izan zituen. Gainera, lau aldiz ezkondu zen eta egoitza behin baino gehiagotan aldatu zuen –Paris, Nueva Orleans, Chicago, New York...–. Beraz, argi dago kontatzeko gauza interesgarriak dituen pertsonaren aurrean gaudela. 1941ean Panaman izandako istripu bitxi batean hil zen –zotz bat irentsi zuen. Bizitzak horrelako gauzak ditu, hiru gerra bizi eta zotz batek urdaila zulatzen dizu.

"Winesburg, Ohio" eleberrri garrantzitsua da. Funtsezkoa, esango nuke nik. Eta ez bakarrik idazleen belaunaldi oso batek iturri horretatik edan zuelako, baita literatura-asmakuntzez beteta dagoelako ere. Funtsean, landa-inguruaren inguruko gogoeta da. Bertako jendearen inguruko gogoeta. 22 kapitulu ditu, Estatu Batuetako mendebaldeko herri txiki bateko beste horrenbeste pertsonaiaren inguruan. Eta bi ardatz daude. Batetik, Winesburg, kontakizuneko herria, kontakizuneko protagonista absolutua. Istoriaok kokatzeko ere plano bat gehitzen da. Eta, bestetik, George Willard kazetari gaztea; pertsonaia hori istorio guztietan agertzen da, nola edo hala. Kapitulu batzuk zirrargarriak dira. Liburuko lehenengoa, "Manos", sentikortasunaren miraria da, denboraz kanpo kokatuta dago, Carson McCullersen lanik onenen parean. "Devoción", leinu bati buruzko kontakizuna da lau alditan, eta bere garairako oso aurreratu den egitura zatikatua du. Eta "Nadie lo sabe" kontakizunean sexu-aurkikuntzaren emozioak aparteko fintasunarekin eta euste maila handiarekin kontaktzen dira.

Fida zaitzete Richard Ford autorearengan, Andersonen kontakizunek bizitzaren urritasuna ezin hobeto erakusten dutela dioenean; fida zaitzete John Updikeregan, "Winesburg, Ohio" lanaren aura espektrala nabarmentzen baitu, eta fida zaitzete Paul Auster-engan, Amerikako eleberrigintzaren maisulan moduan kalifikatzen baitu.

Sherwood Anderson (Ohio, 1876 - Panamá, 1941) fue un autor atípico. Empezó tarde con la escritura y de manera autodidacta. Pero la esencia del escritor, las ideas, bullían en su cabeza desde tiempo atrás. Había visto muchas cosas y su zurrón estaba lleno de vivencias. Porque Anderson fue un buscavidas. Un culo inquieto. A los catorce años abandona la escuela. A partir de ahí multitud de oficios jalonaron una vida bastante accidentada: comercial, soldado, industrial en una tienda de barnices, publicista, director de periódico... Ciertamente es que el contexto tampoco ayudaba a la estabilidad. Dos guerras mundiales, además de la de Cuba –en la que participó activamente– y el mayor crack financiero de la historia se cruzaron en su camino. Si a eso unimos cuatro matrimonios y constantes cambios residenciales –Paris, Nueva Orleans, Chicago, Nueva York...–, es evidente que estamos ante una persona con cosas interesantes que contar. Hasta que en 1941 un grotesco accidente en Panamá –se tragó un palillo– le provocara la muerte. La vida tiene estas cosas, sobrevives a tres guerras y un palillo te perfora el estómago.

"Winesburg, Ohio" es una novela importante. Casi diría, capital. Y no sólo por ser la fuente de la que bebió toda una generación de escritores, sino también porque en sí misma está plagado de aciertos literarios. En esencia, es una introspección al mundo rural. A sus gentes. Se estructura en 22 capítulos referidos a otros tantos personajes de un pequeño pueblo del medio oeste de los Estados Unidos. Y todo con dos hilos conductores. Por un lado Winesburg, el ficticio pueblo, protagonista absoluto del relato. Tan es así que se incluye un plano para ubicar las historias. Y por otro, George Willard, el joven periodista cuya presencia, más o menos acusada, palpita en la totalidad de las historias. Algunos capítulos son fascinantes. El que abre el relato, "Manos", es un prodigio de sensibilidad, una pieza atemporal, a la altura de las mejores obras de Carson McCullers. "Devoción", relato de una saga familiar en cuatro tiempos, presenta una estructura fraccionada muy avanzada para su tiempo. Y "Nadie lo sabe", destaca las emociones del descubrimiento sexual con una finura y contención extraordinarias.

Fiense de autores de la talla de Richard Ford que afirma que los relatos de Anderson retratan como ningún otro la insuficiencia de la vida, de John Updike que destaca el aura espectral de "Winesburg, Ohio" o de Paul Auster que lo califica como una obra maestra de la narrativa americana.

**"A UNA
COLECTIVIDAD
SE LE ENGAÑA
SIEMPRE
MEJOR QUE A
UN HOMBRE"**

(PÍO BAROJA)

TOM RIPLEY

Reconozco que fue una compra compulsiva. De hecho, de las cinco piezas que conforman el tomo, tenía tres de ellas. Pero ni aún así me puede contener. Lo vi ahí, tan nuevo. Tan bien editado. Toda la saga del encantador psicópata Tom Ripley en un único volumen. El ojito derecho de Patricia Highsmith. Una de las creadoras literarias más turbadoras y brillantes. Lo cogí, lo hojeé, lo volteé. Léi algún fragmento suelto. Letra cómoda. Tapa dura. Y además un poco de fetichismo de coleccionista. Una primera edición de un nuevo sello del visionario editor de Anagrama Jorge Herralde. Un tipo de fiar. Una de esas personas con las que, sólo por seguir sus consejos, hemos crecido culturalmente. Herralde justifica esta nueva colección por tratarse de "libros que cuando se editaron fueron imprescindibles, y hoy, décadas después, siguen siéndolo". Y qué duda cabe que Patricia Highsmith y su enigmático Tom Ripley entran en el selecto club.

Quienes conocieron a Patricia Highsmith (Texas, 1921- Locarno, 1995) hablan de ella como una persona solitaria y refunfuña. Entregada a su trabajo y muy exigente. Rarita y con un toque de misantropía. Harta de la incompreensión artística que sufría en los Estados Unidos, buscó un lugar tranquilo donde poder trabajar en libertad. Lo encontró en Suiza, en Locarno. Allí se hizo una casa en forma de U. En una de sus alas colocó su estudio. Lo presidía una vieja máquina de escribir que hacía un ruido de mil demonios. Se rodeó de gatos y delegó la casa en personal de confianza, que contrataba previa pregunta capciosa: ¿te gusta Hemingway? En caso de contestación afirmativa, ya podía despedirse del trabajo. Y más extravagancias, como por ejemplo los cientos de caracoles apiñados en un criadero a los que escribía minuciosamente durante horas.

Es difícil entender por qué razón una autora de su talento no fue entendida en Estados Unidos. Quizá por huir de la literatura de intriga en su formato más convencional. Por su facilidad para escandalizar a mentes puritanas y conservadoras. O porque la inteligencia de sus propuestas no acababa de encajar en una cultura de masas acostumbrada a productos más sencillos. Y es que Highsmith era lo suficientemente sutil como para saber que la moral de las personas está plagada de matices. Cientos de resortes ocultos mueven los hilos del actuar humano: intereses, ambiciones, egoísmos, codicias, desviaciones... Y a eso se afaná Highsmith. A penetrar en ese mundo de la doble moral y la falta de ética. Aunque no se le entendiera. Aunque sus libros fueran directamente a la sección de tapa blanda. Aunque escandalizara y la censuraran. Aunque tuviera que abandonar su país y marcharse a Europa.

La saga de Tom Ripley –A pleno sol (1955), La máscara de Ripley (1970), El amigo americano (1974), Tras los pasos de Ripley (1980) y Ripley en peligro (1991)– contiene parte de la mejor literatura de Patricia Highsmith. De acuerdo, es posible que en su vasta producción encontremos obras puntuales más brillantes. *Extraños en un tren*, *Mar de fondo*, *Temblor* o *El diario de Edith*, por citar algunas de sus novelas más reconocidas, son trabajos excelentes. Pero el asesino Tom Ripley encarna como nadie la ambigüedad moral. Y cualquiera de sus cinco historias, tiene esa inteligente dosis de truculencia, sordidez y amoralidad, que ha hecho de Patricia Highsmith un icono de la literatura. Y por cierto, la escritora se sale con la suya, porque turba pensar que este psicópata asesino nos resulte tan simpático.



TOM RIPLEY

Erosketa konpultsiboa izan zela aitortu behar dut. Izatez, sorta osatzen duten bost piezetatik hiru baneuzkan. Baina, hala ere, ezin izan nion eutsi. Nire aurrean ikusi nuen, berri-berri. Oso ondo argitaratuta. Tom Ripley psikopata liluragarriaren sorta osoa liburu bakar batean. Patricia Highsmithen kutuna. Literatura-sortzaile asaldatzaile eta bikainenetakoa. Hartu, orriak pasatu, atzekoz aurrera begiratu nuen. Zati solteren bat irakurri nuen. Letra eroso. Azal gogorra. Eta, gainera, bildumagilearen fetixismo apur bat. Jorge

Herralde Anagramako editore irudikoraren ikur berriaren lehenengo edizioa. Fidatzeko moduko gizona. Bere aholkuei jarraituz, kulturaren ikuspegitik hazi egin gara. Herraldek bilduma berri hau justifikatzeko, hurrengo dio: "liburuok argitaratu zirenean ezinbestekoak izan ziren, eta gaur egun, hainbat hamarkada igaro diren arren, ezinbestekoak izaten jarraitzen dute". Eta, nola ez, Patricia Highsmith eta Tom Ripley enigmatikoa klub fin horretan sartzen dira.

Patricia Highsmith (Texas, 1921- Locarno, 1995) ezagutu zutenen ustez, idazlea bakartia eta marmartia izan zen. Buru-belarri egiten zuen lan eta oso zorrotza zen. Apur bat bitxia zen, eta misantropia ukitu bat zuen. Estatu Batuetan ulertezintasun artistikoa zuenez, leku lasaia bilatu zuen, askatasunez lan egin ahal izateko. Suitzan aurkitu zuen, Locarnon. Han U itxurako etxea egin zuen. Hegal batean ikasgela jarri zuen. Idazteko makina zuen, eta izugarriko zarata egiten zuen. Katuz inguratu zen eta etxea konfiantzako langileen esku utzi zuen. Langileak hartzeko, galdera hau egiten zien: Hemingway gustatzen zaizu? Galderari baietz erantzunez gero, ez zen lana lortzen. Eta bestelako bitxikeriak ere bazituen, hala nola haztegi batean pilatu-tako ehunaka barraskilo ordu luzez behatzen zituen.

Ez da erraza ulertzea talentu horretako idazlea Estatu Batuetan ez ulertzea. Agian intriga-literaturaren formatu konbentzionala alde batera utzi zuelako. Buru puritanoak eta kontserbadoreak eskandalizatzeko gai zelako. Edo idazlearen proposamen adimentsuak ez zirelako ondo sartzen produktu errazagoetara ohituta zegoen masen kulturaren. Izan ere, Highsmith zolia zen, eta bazekien pertsonen moralak ñabardurez beteta dagoela. Ehunaka malguki ezkutuk giza jokabidearen hariak mugitzen dituzte: interesak, ambizioak, berekoikeriak, gutziak, desbideratzeak... Eta horretan aritu zen Highsmith buru-belarri. Moral bikoitzaren eta etika gabeziaren mundu horretan sartzen. Besteek ulertu ez arren. Berak idatzitako liburuak azal bigunen sailera zuzenean joan arren. Irakurleak eskandalizatu eta irakurlea bera zentsuratu arren. Bere herrialdea utzi eta Europara joan behar izan zuen arren.

Tom Ripleyren bildumak –A pleno sol (1955), La máscara de Ripley (1970), El amigo americano (1974), Tras los pasos de Ripley (1980) eta Ripley en peligro (1991)– Patricia Highsmithen literaturarik onenaren atal bat du. Badakit idazlearen ekoizpen zabalean lan hobeak aurkitzea, hala nola *Extraños en un tren*, *Mar de fondo*, *Temblor* eta *El diario de Edith*, *eleberri ospetsuenak aipatzearren; lan bikainak dira. Baina Tom Ripley hiltzaileak ambigüotasun moralak ezin hobeto islatzen du. Eta bost istorioetako edozeinek krudelkeria, zikinkeria eta amoraltasun ukitu adimentsua du, eta horiei esker, Patricia Highsmithen literaturaren ikono bihurtu da. Eta, bide batez esanda, idazleak nahi duena lortzen du, psikopata hiltzaile hori oso atsegina iruditzen zaigu eta.*

LITERATURA
LITERATURA

Autor:
Patricia Highsmith

Traducción:
Jordi Beltrán e
Isabel Núñez
Anagrama, 2009;
1.275 pp., 24 €

Jorge Marqueta Andrés. Abokatua / Abogado

MAPA DE LOS SONIDOS DE TOKIO

(Isabel Coixet)

Atal honetan filmak ondo tratatu ohi ditut, besteen aisia errespetatzen dudalako eta zinemazaleek merezi ez duten filmekin denborarik ez galtzea nahi duelako. Horregatik, ahal dudan neurrian, nire uste apalean atseginenak iruditzen zaizkidanak hautatzen ditut. Azken finean, esperientzia atseginak elkarbanatzea da helburua. Baina oraingoan gidoia alde batera utzi eta oraintsu estreinatutako film onak iruzkindu beharrean -Still walking, Frozen River-, Isabel Coixeten azken filma aztertuko dut.

Isabel Coixeten ibilbide zinematografikoa errespetatzen nuen: Cosas que nunca te dije eta Mi vida sin mí film duinak iruditzen zitzaizkidan. Tim Robbinsen petrolio-kontuak ez zitzaizkidan horrenbeste gustatu, eta azken hori, zalantzarik gabe, urte hauetan ikusi dudan filmik txarrena da -hau esan aurretik ikusitako filmen zerrendari erreparatu diot-.

Gutziz hutsa da, ez du eduki azpimarragarriak, ezta emoziorik ere, ergela da. Badirudi denak sakontasun-aura duela inguruan, baina hutsalkeriaren alegoria baino ez da. Baina txarrena da Coixetek, beti "snob" ukitua izan duen arren, hemen ez duela ezer alde batera uzten. Pertsonaiek "ardo sensualai" buruz hitz egiten dute, Bartzelonako herritarrek Tokion enotekak irekitzen dituzte, eta Bartzelonan sake dastaketak egiten dira, ahotsek offean galdetzen dute "Someone to watch over me" abestiaren zenbat bertsio eraman ditzakeen norbaitek bere ipod-ean... Ziurrenik Coixetek igandeko gehigarriak irakurriko ditu, eta horietatik aterako du zein diren Tokioko enoteka cool-enak, eta errespetuz esanda, baita gainerako lelokeriak ere. Xehetasun ugari daude, eta lagunen artean horien guztien zerrenda egitea merezi du. Gidoia gidoirik ez egotea da, eta hori harrigarria da noizbait istorioak kontatzen jakin duen batengan. Filmeko ahotza offean ere onetik ateratzeko modukoa da, eta inolako irizpiderik gabe agertu eta desagertzen da.

Zerbaitek salbatzen du? Bai, ikusmen aldetik atsegina da, baina Iguazúko ur-jauzien argazkia ere ederra da. Isekak alde batera utzita; film hau Bizkaiko edozein industria-hiritan grabatuta egongo balitz, orain inork ez luke Coixeten azken filmari buruz hitz egingo. Baina aitortu egin behar da: Tokio boladan dago, erakarri egiten du, eta irudiak atseginak dira.

"El último tango en París" lanarekin konparatzen dute. Azken hori ez dut oso gustuko, baina protagonistaren abizenak pisu handia du oraindik.

Bikoizketa amaierarako utziko dut. Barregarria eta inoren lotsa sentitzeko modukoa. Sergi Lópezek bere buruari egiten dion bikoizketa "El show de Flo" programan edo antzekoren batean agertuko da urte gutxi barru. Interpretazioari buruz iritzi argia izateko, filmaren jatorrizko bertsioa ikusi beharko nuke (ez da gaztelaniazkoa), baina ez zen dibertigarria izango. Rynko Kikuchi aktorea izango da agian guztia apur bat konpontzen duen bakarra. Cannesen lehiatzeko hautatu zuten, eta aberriko hiru filmetako bat izan zen Oscar sarietarako bidean. Hori gutxi balitz, orain plagiola leporatu diote sustapen-kartela dela eta. Uff!!!



MAPA DE LOS SONIDOS DE TOKIO

(Isabel Coixet)

En esta sección se suele tratar bien a las películas, porque uno es respetuoso con el ocio de los demás y trata de evitar que el aficionado al cine pierda el tiempo con películas que difícilmente van a dejar huella. Por ello, en la medida de lo posible, uno tiende a elegir las que a mi humilde criterio le parecen más apetecibles. Al fin y al cabo, se trata de compartir experiencias agradables. Pero esta vez me voy a saltar el guión, y en lugar de dedicar esta hoja a reseñar buenas películas estrenadas recientemente -Still walking, Frozen River-, que sería lo propio, me voy a centrar en la última película de Isabel Coixet.

Era de los que respetaba su trayectoria cinematográfica: Cosas que nunca te dije y Mi vida sin mí, me parecían dignas películas. La petrolífera de Tim Robbins me gustó menos, y ésta última es sin duda la peor película que he visto este lustro -he repasado antes mi lista de películas visionadas para aseverar esto último-.

Absolutamente vacía, sin ningún contenido de calado, carente de emoción alguna, fatua. Todo parece que está revestido de un aura de profundidad, cuando no es más que una alegoría de la banalidad. Pero lo peor de todo radica en que Coixet, que siempre ha sido un poco "snob", aquí no se priva de nada. Personajes que hablan de "vinos sensuales", barceloneses que montan enotecas en Tokio y catas de sake en Barcelona (ahí es nada), voces en off que se cuestionan cuántas versiones de "Someone to watch over me" puede llevar alguien en su ipod (de nota)... Supongo que Coixet será una devoradora de suplementos dominicales, de esos en los que te explican las enotecas más cool de Tokio, y dicho sea con el debido respeto, sandeces similares. Existe un cúmulo de inagotables detalles, que merecerían una puesta en común en condiciones en compañía de amigos. El guión es más bien la ausencia del mismo, sorprendiendo en alguien que ha sabido contar historias alguna vez. La voz en off del film es igualmente desquiciante, y aparece y desaparece sin criterio alguno.

¿Le salva algo? Sí, visualmente es agradable, aunque también una foto de las cataratas de Iguazú es igualmente bella. Fuera de bromas; si esta película estuviera rodada en cualquier ciudad industrial vizcaína, ahora mismo nadie hablaría de "la última de Coixet. Pero hay que reconocerlo: Tokio está de moda, atrae, y las imágenes son disfrutables.

La comparan con "El último tango en París". No soy muy entusiasta de esta última, pero el apellido de su protagonista todavía pesa.

Dejo el doblaje para el final. De risa y vergüenza ajena. El autodoblaje de Sergi López supongo que será carne en unos pocos años de "El show de Flo" o programa similar. Para opinar en serio sobre su interpretación, tendría que ver la película en su versión original (que no es la castellana), aunque no sería igual de divertido. La actriz Rynko Kikuchi es la única que probablemente salve los muebles. Seleccionada a concurso en Cannes, y una de las tres "pelis" patrias en la carrera a los Oscar. Por si fuera poco, le acaban ahora de acusar de plagio por su cartel promocional. Uff!!!

ENCRUCIJADA DE ODIOS (CROSSFIRE)

E. Dmytryk

Queremos sumarnos en esta sección reivindicadora de clásicos imperecederos al reconocimiento a Richard Brooks, quien este año ha sido objeto de la retrospectiva que todos los años brinda la quincena donostiarra.

Antes de consagrarse en ese grandísimo director (*A sangre fría*, *La gata sobre el tejado de zinc*, *Lord Jim...*) realizó sus pinitos como guionista en películas tan emblemáticas como *Forajidos*, *Cayo Largo* o mismamente ésta presente.

Pero en lo que a reivindicaciones hace referencia, nos fijamos también en un proscrito de Hollywood, Edward Dmytryk, quien llegó a pasar once meses en el talego, poco tiempo después de dirigir esta película. Tras la prisión, se sucedió el exilio a Gran Bretaña, y cuando volvió a Hollywood al cabo de unos cinco años, fue nuevamente llamado a declarar ante el Comité de Actividades Antiamericanas. En esta ocasión facilitaría el nombre de personajes del cine con "tendencias comunistas", si bien es cierto que los mismos ya habían aparecido mencionados unas cincuenta veces en el dossier que tenía el Comité. Aún así, dicha postura le acarrearía no pocas críticas de compañeros. Sea como fuere, él siempre defendió que hizo lo correcto (probablemente su "delación" de nombres ya conocidos salvó a otros muchos). Recomiendo el fenomenal libro de Javier Coma, recién editado sobre este ignominioso periodo: *Las películas de la caza de brujas*.

He aquí una de ellas. Basada en una novela del propio Brooks, cuya trama se centraba en la muerte de un soldado homosexual en una guarnición militar. El guión finalmente cambiaría la condición de la víctima (eran otros tiempos), pasando éste último a ser judío. Pues bien, la censura entendió que esto último no era más que una alegoría del comunismo, y que consecuentemente se asesina a la víctima por su condición de "comunista". Ni visionando cien veces la película uno llegaría a semejante enferma conclusión, salvo, tal vez, porque viviéramos en América en el año 48 en ese estado de permanente psicosis.

Mezcolanza de denuncia social, cine de intriga (ribetes de cine negro), con escenas bastante avanzadas para la época (todas las relativas a las relaciones de la esposa del principal sospechoso con una prostituta a la que acudió éste último). Y claro, prodigiosos actores (Robert Ryan, Gloria Grahame). Quizás trate de abarcar más de lo que puede, pero en todo caso está magníficamente retratado el drama de todos esos militares que ya no tienen más oficio ni beneficio una vez la guerra ha terminado. Tomando las palabras prestadas del a la postre asesinado en esta ficción: una vez no queda enemigo con el que meterse, hay que inventarse alguno.



ENCRUCIJADA DE ODIOS (CROSSFIRE)

E. Dmytryk

Klasikoak aldarrikatzen diren atal honetan Richard Brooks aipatu nahiko genuke. Aurten Donostiako hamabostaldiak urtero egiten duen atzera-begirakoaren protagonista izan da.

Zuzendari handia izan aurretik (*A sangre fría*, *La gata sobre el tejado de zinc*, *Lord Jim...*) gidoilaria izan zen film enblematikoetan, hala nola *Forajidos*, *Cayo Largo* eta *lerrootan* aipatzen ari garen hau.

Baina aldarrikapenei dagokienez, Hollywoodeko baztertu batengan ere jarriko dugu arreta: Edward Dmytryk. Hamaika hilabete espetxean egin zituen, film hau zuzendu eta jarraian. Espetxetik atera ondoren, Britainia Handiko erbestaldia etorri zen, eta bost urte igaro eta gero Hollywoodera itzuli zenean, berriro ere Amerikaren aurkako Jardueren Batzordean deklaratu behar izan zuen. Oraingoan "joera komunistak" zituzten zinemako pertsonaien izenak eman zituen, nahiz eta horiek Batzordearen esku zegoen txostenean hainbat aldiz aipatuta agertu. Hala ere, jarrera horrek kritika ugari piztu zituen lankideen artean. Hala ere, berak beti defendatu zuen gauzarik egokiena egin zuena (ziurrenik, ezagunak ziren izenak ematean beste asko salbatu zituen). Javier Comak aldi iraingarri horri buruz argitaratu berri duen liburua gomendatzen dizuet: *Las películas de la caza de brujas*.

Honakoa horrelakoa da. Brooks-en eleberrri bat oinarri hartzen du, eta goarnizio militar batean soldadu homosexual baten heriotza kontatzen zuen. Gidoian azken unean biktimaren izaera aldatu zuen (beste garai bat zen), eta judua zela esan zen. Bada zentsurak ulertu zuen azken hori komunismoaren alegoria zela, eta beraz, biktima "komunista" delako hiltzen dutela. Filma ehun aldiz ikusita ere ez litzateke horrelako ondorio gaixorik aterako, Amerikan 48. urtean etengabeko psikosi egoeran bizita izan ezik.

Gizarte-salaketaren eta intriga-zinemaren (zinema beltzaren ukituak) arteko nahastea, garai hartarako nahiko aurreratuak ziren eszenekin (susmagarri nagusiaren emazteak senarrarekin egon zen prostituta batekin dituen guztiak). Eta noski, aktore miragarriak (Robert Ryan, Gloria Grahame). Agian, ahal duena baino gehiago barruan hartzen ahalegintzen da, baina edonola ere, militar horien guztien drama ezin hobeto islatuta dago, gerra amaitu ondoren ogibiderik eta zereginik gabe geratzen baitira. Fikzio honetan hiltzen duten pertsonaiaren hitzak hartuta: etsairik geratzen ez denean, baten bat asmatu behar da.

Gizarte-salaketaren eta intriga-zinemaren (zinema beltzaren ukituak) arteko nahastea, garai hartarako nahiko aurreratuak ziren eszenekin (susmagarri nagusiaren emazteak senarrarekin egon zen prostituta batekin dituen guztiak). Eta noski, aktore miragarriak (Robert Ryan, Gloria Grahame). Agian, ahal duena baino gehiago barruan hartzen ahalegintzen da, baina edonola ere, militar horien guztien drama ezin hobeto islatuta dago, gerra amaitu ondoren ogibiderik eta zereginik gabe geratzen baitira. Fikzio honetan hiltzen duten pertsonaiaren hitzak hartuta: etsairik geratzen ez denean, baten bat asmatu behar da.

LA ALFOMBRA ROJA CINE
 ALFONBRA GORRIA ZINEMA

Eduardo Ranedo. Abokatu-ekonomista. Aholkulari fiskalia / Abogado-economista. Asesor Fiscal

DAVE ALVIN AND THE GUILTY WOMEN – IDEM

Cd (Yep-Roc) 12 abesti

Amerikako soinuaren ordezkari nagusietakoa, urdergroun-deko buruek zein Grammy sarien gurdian daudenek errespetatua. Alvinen ibilbidean ezer gutxi edo ezer da zentsuratzeko modukoa. Hogeita bost urte baino gehiago –erraz esaten da– igaro dira Blasters taldearen debutak rockin’ joeraren oinarriak astindu zituenetik. Ezinbesteko erreferentzia da rock, blues eta country nahasterakoan, eta denbora honetan arinkeria eta bitxikeria gutxi egin ditu.

Azken proiektua ere ez da arinkeria edo bitxikeria –hala iruditu arren, Amerikako agertokietan gizonetako erabateko gehiengo baitira–, bere ohiko taldea, Guilty Men, curriculum sendoko emakumeen zapikotearekin ordeztu baitu. Mugimendu hori zeharka Chris Gaffney (Hacienda Brothers) taldeko soinu-jolea hiltzean egin du, eta San Franciscoko Hardly Strictly Bluegrass izenekoaren programatzaileek proposatuta, kontzertu “desberdina” eskaini zezan. Diskoa oso interesgarria da, gainerako diskoak bestekoa. Deigarriak egin zaizkit “Marie, Marie” abestiaren cajun soinetara egindako hasierako egokitzaipena zein amaierako “Qué será será” abestia, baina tartean dauden abestietan epeltasuna eta zintotasuna nabaritzen da, Alvinen musikaren tradiziozko ezaugarriak.

Laguntzaile guztien artean, agian Christy McWilson –Alvinen pare bat disko ekoitzi zizkion aspaldi- nabarmentzen da bakarka: bere tema pare bat bakarka eta Daverekin Tim Hardinen bertsiok bat abesten ditu. Baina indar zentralaren aurka inork ezin du ezer egin, baritono horrek, noiz edo noiz, –“These times we’re living in”– Leonard Cohenen begietara begiratu ahal diolako, eta bat-batean, kontzertuetako sarreren prezioa asko jaitsi. Rockeko talentuez inguratuta, hala nola McWilson, Marcia Ball, Amy Farris eta Laurie Lewis, Alvinen disko eder eta udazkenekoa ematen dizu, ez da batere zakarra edo zorrotza, astiro dastatu behar da. Bizkorregi heltzen badiozu ez zaitu nekatuko, baina boladan dagoen engainua izan dezakezu, hau da, Amerikako horrenbeste rock aspergarria dela.



DAVE ALVIN AND THE GUILTY WOMEN – IDEM

Cd (Yep-Roc) 12 temas

Uno de los grandes del sonido americana, respetado tanto por los capitostes del underground como por los que siguen el carro de los premios Grammy, poco o nada hay de censurable en la carrera de Alvin. Y más de veinticinco años –se dice pronto– han pasado ya desde que el debut de los Blasters sacudiera los cimientos de la escena rockin’. Referencia absoluta a la hora de mezclar rock, blues y country, lo cierto es que en todo este tiempo se le han conocido muy pocas veleidades ni extravagancias.

Tampoco –aunque pudiera parecerlo, dado el carácter mayoritaria y aplastantemente masculino de la escena Americana– lo es su último proyecto, sustituir a su banda habitual, los Guilty Men, por un septeto de mujeres, todas artistas de sólido currículo. La consecuencia más palpable de este movimiento, indirectamente provocado por la muerte de su acordeonista Chris Gaffney (Hacienda Brothers) y por la proposición de los programadores del Hardly Strictly Bluegrass Festival de San Francisco en aras a que ofreciera un concierto “diferente”,

es un disco tan interesante como cualquiera de los suyos. Particularmente me han chirriado la inicial adaptación a los aires cajun del “Marie, Marie” como el “Qué será será” que lo cierra, pero en todo lo que hay entre una y otra se respira calidez y honestidad, cualidades tradicionales de la música de Alvin.

De entre todas las colaboradoras es quizá Christy McWilson –a quien Alvin produjo un par de discos hace tiempo– quien más se luce a título individual, cantando sola un par de temas propios y a medias con Dave una versión de Tim Hardin, pero nada puede con la fuerza central, ese baritono que en algún momento –“These times we’re living in”– está en disposición de mirar a los ojos a Leonard Cohen y, de golpe, rebajar un buen pico en precio de las entradas para sus conciertos. Rodeado de talentos del rock de raíces como la citada McWilson, Marcia Ball, Amy Farris o Laurie Lewis, Alvin te entrega un disco bonito y otoñal, nada arisco ni exigente, que hay que paladear despacio. No te empalagará si te precipitas, pero un error en los tiempos puede llevarte a ese engaño, tan de moda, que dice que tanto rock americano está empezando a aburrir.

ELVIS PRESLEY – “FROM ELVIS IN MEMPHIS”

2Cd (Sony), 36 temas

Apenas un mes después del “68 Comeback Special”, impresionante especial televisivo que supuso un empujón tremendo a la alicaída carrera de Elvis, el Rey regresó a Memphis –su ciudad, en la que no había grabado desde que dejara Sun Records para fichar por RCA en 1955– para registrar el material más interesante de su carrera. O por lo menos, indiscutiblemente, de la parte final de la misma. En un par de semanas, en los meses de enero y febrero de 1969, y rodeado en los American Recording Studios de “Chips” Moman por los Memphis Boys (Reggie Young, Mike Leech, Gene Chrisman, Bobby Wood y compañía), dominadores de las listas de éxitos norteamericanas entre el 67 y el 71 y un espléndido, casi inigualable, plantel de músicos y técnicos, Elvis acabó de un plumazo con todas las dudas que ensombrecían su trayectoria, muy tocada por toda la música prescindible que había grabado durante los sesenta y muy cerca de ser desplazada hacia lo marginal por un montón de nuevas propuestas y artistas.

Todas las canciones que se grabaron en esas dos irrepetibles semanas se recuperan ahora en la edición Legacy de “From Elvis in Memphis”, que incluye en citado y mítico álbum, su continuación natural –“Back In Memphis”– y algunos añadidos interesantes, como las versiones en mono de los temas que fueron apareciendo en single durante 1969 y 1970. Algunos de los mayores éxitos de la carrera de Elvis se grabaron allí (“In the Ghetto”, “Suspicious Minds”, “Kentucky Rain”...) pero absolutamente todo el producto de aquellas sesiones merece el calificativo de sobresaliente. El tono general de crudeza, una producción brillante y a la vez plena de autenticidad, canciones que se construyen desde las bases rítmicas y en las que cada instrumento, siempre correctamente matizado, asume única y exclusivamente el papel que cada canción demanda, supone una reacción radical hacia los inmediatamente anteriores discos de Elvis, toda aquella colección de bandas sonoras sin calidad, melifluas y descaradamente blandas. Country-soul sureño y r&b con garra de la mano en un material ideal para re-descubrir al Rey del rock o para volver a cimentar la bien ganada pleitesía, todo esto, estimados compañeros, es muy serio.



ELVIS PRESLEY – “FROM ELVIS IN MEMPHIS”

2Cd (Sony), 36 abesti

“68 Comeback Special” argitaratu eta hilabetera, telebistako programa berezi batek gainbeheran zegoen Elvisen ibilbideari bultzada handia eman zion. Erregea Memphisera itzuli zen –bere hiria zen, eta ez zuen bertan grabatu Sun Records utzi eta 1955ean RCArekin fitxatu zuenetik–, ibilbideko material interesgarriena grabatzeko. Edo, gutxienez, ibilbide horren amaierako zatiko materiala. Aste pare batean, 1969ko urtarrilean eta otsailean, eta “Chips” Moman-en American Recording Studios estudioetan,

Memphis Boys (Reggie Young, Mike Leech, Gene Chrisman, Bobby Wood eta besteak), 67 eta 71. urteen artean Ipar Amerikako arrakasten zerrendetan goi-goian egon zirenak, eta musikarien eta teknikarien talde bikain eta paregabea inguruan izanda, Elvisen bere ibilbidean argi-itzalak sortzen zituzten zalantza guztiak alde batera utzi zituen. Ibilbide horretan, hirurogeiko hamarkadan grabatutako musika ez ezinbestekoak eragin handia zuen, eta proposamen eta artista berri askoren eraginez bazterrean uzteko arriskua zuen.

Bi aste errepikaezin horietan grabatu ziren abesti guztiak “From Elvis in Memphis” Legacu edizioan berreskuratuta dira. Album mitiko horretan, jarraipen naturala gehitzen du –“Back In Memphis”–, eta eranskin interesgarri batzuk, baita 1969 eta 1970 bitartean singlean agertuz joan ziren tema batzuen mono bertsioak ere. Elvisen ibilbideko arrakasta handienetako batzuk han grabatu ziren (“In the Ghetto”, “Suspicious Minds”, “Kentucky Rain”...), baina saio horietako produktu guztiak bikainak dira. Gordintasuntoru orokorra, ekoizpen bikaina eta aldi berean egiazkotasunez bete, oinarri erritmikoetatik eraikitzen diren abestiak. Abesti horietan, tresna bakoitzak, behar den moduan ñabartuta beti, abesti bakoitzak eskatzen duen eginkizuna berak bakarrik eta modu eskusiboan bereganatzen du. Elvisen aurreko diskoekiko muturreko erreakzioa da, aurrekoak kaliterik gabeko soinu-banda lausengari eta bigun-bigunak baitziren. Hegoaldeko country-soula eta r&b grinatsua, rockaren erregea berriz aurkitzeko material ezin hobearen eskutik edo ondo irabazitako ohorea berriz oinarritzeko. Hori guztia, lankideok, oso serioa da.

IN DUBIO PRO ROCK MÚSICA
 MUSIKA

Enrique Ugarte Blanco. Abokatua / Abogado

NORMA

58. denboraldia inauguratzeko, OLBEk askoren ustez Bel Canto izenekoaren enblematikoenetakoa dena hautatu du. Pieza hau Bizkaiko hiriburuan 17 aldiz interpretatu dute, eta oraingoan Bellini maisuaren jatorrizko bertsioa berreskuratu da. Bi emakume protagonistak sopranoak dira (40ko hamarkadatik, Adalgisaren pertsonaia mezzo-soprano batek interpretatu du beti. Apaiz emakume druida baten eta erromatar prokotsul baten arteko maitasun-istorioa kontatzen zaigu. Istorioa Galian gertatzen da, erromatarren okupazioan. Pertsonaien bilbea konplexua da. amaierako konponbidea heriotza da, baina ez zigor moduan, interes-gatazkaren bide logiko moduan baino.

Yves Abelek Nafarroako Orkestra Sinfonikoa oso ondo gidatzen du, eta ahotsak eta musika-tresnak bikain koordinatzen ditu. Modu horretan, soloak eta duok distiratsuak dira. Boloniako Teatro Comunalen, Triesteko Verdi Antzokiaren eta Bariko Petruzzeli Antzokiaren ekoizpen ederrak, zuria eta beltza konbinatzearen bidez, erakutsi zuen osagai material gutxirekin eta abesbatzaren presentzia hutsarekin benetako eszena-aldaketak posible direla, pertsonaia nagusi gutxi dituen lana baita eta pertsonaia horiek agertokian ez baitira asko mugitu behar.

Ahots-zerrendak lan honek Bilboko ikusle adituen artean beti sortzen dituen igurikimenak bete zituen, are gehiago goian aipatutako bi sopranoen jatorrizko bertsioa berreskuratu nahi zenean. Fiorenza Cedolins eta Mariola Cantarero sopranoak maila desberdinetan nabarmendu behar dira.

Lehenengoa askoren ustez "edir bilbotarra" da, OLBEren azken denboraldietan lau operatan entzun ahal izan dugu eta (I Masnadieri, Madame Butterfly, Poliuto eta IL Trovatore). Soprano guztientzat Normaren paper zorrotza interpretatzea azterketa izaten da, eta berak azterketa hori ondo baino hobeto gainditu zuen. Teknika handia erakutsi zuen, ahots-hedadura handiarekin eta adierazpen-baliabideen sorta zabalarekin. Sentimendu sakonak eta alderdi anizkunak dituen pertsonaia hori (apaiz emakumea eta ama, bertan behera utzitako maitalea eta etsai mendekatzailea) modu bikainean interpretatu zuen, eta interpretazioaren aldetik goren una Belliniren Aria ospetsuenean lortu zuen, Normak "Casta Diva" ilargiaren jainkosari egiten dion otoitzean.



Para inaugurar su 58ª temporada, la ABAO se ha decantado por esta obra considerada por muchos como una de las más emblemáticas del Bel Canto, que ha sido interpretada en la capital Vizcaína en 17 ocasiones, y que ha vuelto en esta ocasión, a recuperar la versión original del maestro Bellini, en la que las dos mujeres protagonistas son sopranos (desde los años 40 el personaje de Adalgisa ha venido siendo siempre interpretado por una mezzosoprano). En ella se nos cuenta una historia de amor entre una sacerdotisa druida y un procónsul romano, que se desarrolla en Galia durante la ocupación Romana, con una compleja trama de personalidades, cuya solución final es

la muerte, pero no como un castigo, sino como el camino lógico de un conflicto de intereses.

Correctamente guiada la Orquesta Sinfónica Navarra por el maestro Yves Abel, coordinando a la perfección entre sí voces e instrumentos musicales dando brillo a los numerosos solos y dúos, la elegante y bella producción del Teatro Comunal de Bolonia, del Verdi de Trieste y del Petruzzeli de Bari, a base de la combinación del blanco y el negro, demostró que con pocos elementos materiales y con la sola presencia del coro, son factibles verdaderos cambios escénicos, en una obra donde los personajes principales son pocos y no han de moverse mucho en escena.

El elenco vocal cumplió con las expectativas que siempre genera esta obra en el entendido público bilbaíno, máxime cuando se pretendía recuperar la versión original de las dos sopranos antes mencionada, debiendo destacar en un nivel diferente a las sopranos Fiorenza Cedolins y a Mariola Cantarero.

La primera, considerada cariñosamente por algunos "medio bilbaína" ya que hemos tenido la suerte de poder escucharla en las últimas temporadas de la ABAO en cuatro óperas (I Masnadieri, Madame Butterfly, Poliuto e IL Trovatore), superó con creces el gran examen que supone para cualquier soprano interpretar el exigente papel de Norma, mostrando tener una gran técnica con una gran extensión de voz y una extraordinaria gama de recursos expresivos, llegando a mostrar a la perfección a ese personaje de hondos sentimientos y múltiples facetas (suma sacerdotisa y madre, amante abandonada y rival vengativa) alcanzando su cúspide interpretativa en el Aria

más celebre de Bellini, la plegaria de Norma a la diosa de la luna "Casta Diva".

La soprano Granadina debutante en ABAO Mariola Cantarero, hizo una interpretación más que correcta de Adalgisa, mostrando tener una belleza canora basada en una gran dicción y en un luminoso timbre, así como aptitudes más que notables, para recrear con total rigor su rol que, si bien era novedoso para el público bilbaíno (en lo que a tesitura se refiere), hizo que no se echara en falta la voz de una mezzo en su papel que pudiera resultar más oscura y más penetrante, en contraste con la de Norma, destacando tanto en los dúos con la Cedolins como en sus partes solistas.

Cerrando el trío amoroso de la obra, el tenor Coreano Francesco Hong, también debutante en ABAO, hizo una adecuada interpretación de Pollione, si bien estuvo a un nivel diferente de sus dos anteriores "amadas", mostró poseer una potente y muy clara voz, que le permitió andar muy sobrado en los registros más altos, extremo éste que en ocasiones supuso que su interpretación resultara demasiado lírica, no permitiéndole ni captar, ni por ende transmitir, la intensidad que requería su rol.

El resto del elenco, cumplió con decoro con sus encargos musicales de "secundarios" destacando especialmente la interpretación del bajo italiano Marco Spotti, el tenor Santanderino Manuel de Diego y la



Mariola Cantarero OLBE debutata egin zuen Granadako sopranoak Adalgisaren interpretazio zuzena egin zuen, eta edertasun kantaria duela erakutsi zuen, ahoskera handia eta tinbre argia baititu, baita trebetasun aipagarriak ere, bere rola zorroztasun osoz birsortzeko. Ikusle bilbotarrentzat berria zen arren (tesiturari dagokionez), bera entzunda paper horretan ez zen mezzo baten hutsunea nabaritu, askoz ilunagoa eta sarkorragoa izango zen arren, Norma pertsonaiarekin kontrastea eginez. Aipatzeko modukoa izan zen bai Cedolinsekin egin zituen duetan bai bakarka aritu zenean.

Lan honetako maitasun-hirukotea itxiz, Koreako Francesco Hong tenorrak, OLBE debutata eginez, Pollioneren interpretazio egokia egin zuen, baina aurreko bi "maiteekin" alderatuz maila desberdina erakutsi zuen. Ahots indartsua eta oso argia duela erakutsi zuen, eta horri esker erregistrorik altuenetara oso ondo iritsi zen. Batzuetan, horren eraginez, tenorraren interpretazioa lirikoa izan zen, eta ez zuen lortu bere rolak behar zuen intentsitatea harrapatzea ez transmititzea.

Operako gainerako guztiek "bigarren mailakoen" musika-enkarguak ondo bete zituzten. Berezik azpimarratu behar dira Italiako Marco Spotti baxuaren, Santanderreko Manuel de Diego tenorraren eta Italiako Giovanna Lanza mezzo-sopranoaren (OLBE debutata eginez) interpretazioak.



OPERA MÚSICA
MUSIKA

Betiko moduan, Bilboko Opera Abesbatzak duintasun handiz jokatu zuen, eta kolektiboak modu egokian parte hartu zuen eginkizun koralean zein eszenikoan.

Laburtzeko, denboraldi interesgarriaren hasiera handia, bel cantoaren lan prototipo batekin.

"Norma"

Aktore-zerrenda: Fiorenza Cedolins (s); Mariola Cantarero (s); Francesco Hong (t); Marco Spotti (bx); Manuel de Diego (t); Giovanna Lanza (s); Bilboko Opera Abesbatza; Nafarroako Orkestra Sinfonikoa; Eszena-zuzendaritza: Francesco Torrigiani; Musika-zuzendaritza: Ives Abel; Lekua: Euskalduna Jauregia.

mezzosoprano italiana, debutante en ABAO, Giovanna Lanza.

Como siempre el Coro de Ópera de Bilbao se comportó con una loable dignidad, teniendo buenas intervenciones de colectivo tanto en su cometido coral como escénico.

En resumen, un gran inicio de una temporada interesante con una obra prototipo del belcantismo.

"Norma"

Reparto: Fiorenza Cedolins (s); Mariola Cantarero (s); Francesco Hong (t); Marco Spotti (bj); Manuel de Diego (t); Giovanna Lanza (s); Coro de Ópera de Bilbao; Orquesta Sinfónica de Navarra; Dirección escénica: Francesco Torrigiani; Dirección Musical: Ives Abel; Lugar, Palacio Euskalduna.

Aldizkariko Kultur Eranskinak espazio ireki eta anizkuna izan nahi du. Edozein kritika, iradokizun eta ekarpen eskertuko da: kultura@icasv-bilbao.com

El Suplemento Cultural de *El Boletín* pretende ser un espacio abierto y plural. Cualquier crítica, sugerencia y aportación es bienvenida: kultura@icasv-bilbao.com



Okerreko urratsa eman baino lehen...

kontsulta iezioku abokatuari

Erreklamazioak-Kontratuak-Salerosketak eta Alokairuak-Salaketak... etab.



MÁQUINA ESCRIBIR VS ORDENADOR EXTINGUIRSE VS DISTINGUIRSE LITIGAR VS LITIGATOR

YA NADA VOLVERÁ A SER LO MISMO

¿Estás preparado para ser mejor?
Descúbrelo en: www.unetealarevolucion.es

ARANZADI



THOMSON REUTERS™